

**ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil.15.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ
НАВОИЙ ДАВЛАТ КОНЧИЛИК ИНСТИТУТИ**

ЭРГАШЕВ ИЛҲОМ ЮЛДАШЕВИЧ

**НЕМИСЧА ЎЗЛАШМАЛАРНИНГ СОЦИОЛИНГВИСТИК ВА
СТРУКТУР-СЕМАНТИК ТАДҚИҚИ (ҲОЗИРГИ ЎЗБЕК ТИЛИ
МАТЕРИАЛЛАРИ АСОСИДА)**

10.00.11 – Тил назарияси. Амалий ва компьютер лингвистикаси

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Фарғона – 2021

Фалсафа доктори(PhD) диссертацияси автореферати мундарижаси

Оглавление автореферата диссертации доктора философии

Content of the abstract of doctoral (PhD) dissertation

Эргашев Илхом Юлдашевич

Ўзбек тилида немисча ўзлашмаларнинг структур-семантик

тадқиқи.....5

Эргашев Илхом Юлдашевич

Структурно-семантическое исследование немецких заимствований на

узбекском языке.....30

Ergashev Ilkhom Yuldashevich

Structural-semantic research of German borrowings in Uzbek

language.....55

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works.....59

ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil.15.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ
НАВОИЙ ДАВЛАТ КОНЧИЛИК ИНСТИТУТИ

ЭРГАШЕВ ИЛҲОМ ЮЛДАШЕВИЧ

**НЕМИСЧА ЎЗЛАШМАЛАРНИНГ СОЦИОЛИНГВИСТИК ВА
СТРУКТУР-СЕМАНТИК ТАДҚИҚИ (ҲОЗИРГИ ЎЗБЕК ТИЛИ
МАТЕРИАЛЛАРИ АСОСИДА)**

10.00.11 – Тил назарияси. Амалий ва компьютер лингвистикаси

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Фарғона – 2021

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В 2019.2.PhD/Fil.926 рақам билан рўйхатга олинган.

Докторлик диссертацияси Навоий давлат кончилик институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме) илмий кенгаш веб-саҳифасида (fdu.uz) ҳамда «ZiyoNet» ахборот-таълим портали (www.ziyounet.uz)га жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Равшанов Маҳмуд
филология фанлари доктори

Расмий оппонентлар:

Умархўжаев Мухтар Ишанхўжаевич
филология фанлари доктори, профессор

Исмаилова Шарифа Мадалиевна
филология фанлари доктори, профессор

Етакчи ташкилот:

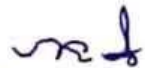
Наманган давлат университети


Диссертация химоҳси Фарғона давлат университети ҳузуридаги DSc.03/30.12.2019.Fil.05.02 рақамли илмий даражалар берувчи илмий кенгашнинг 2021 йил «05» 07 соат 3⁰⁰ даги мажлисида бўлиб ўтди (Манзил: 100151, Фарғона шаҳри, Мураббийлар кўчаси, 19. Тел.: (99873) 244-66-02; факс: (99873) 244-44-01 e-mail: info@fdu.uz).


Докторлик диссертацияси билан Фарғона давлат университети Ахборот-ресурс марказида танишни мумкин. Диссертация (114 рақам билан рўйхатга олинган). Манзил: 100151, Фарғона шаҳри, Мураббийлар кўчаси, 19-уй. Тел.: (99873) 244-71-28.

Диссертация автореферати 2021 йил «18» 06 хуни тарқатилди.
(2021 йил «18» 06 даги 30 рақамли реєстр баённомаси).




А.А Қосимов
Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш раиси, ф.ф.д., профессор


М.Т. Зоқиров
Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш илмий котиби ф.ф.и., доцент


А.Мамажонов
Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш қошидаги илмий семинар
раиси, ф.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида бугунги кунда инсон лисоний захирасининг муайян қисмини ташкил этувчи, маълум соҳаларга оид тушунчаларни ифодаловчи, ушбу соҳа вакилларининг мулоқоти учун асос бўлиб хизмат қилувчи ўзлашма қатлам сўзларини ўрганишнинг амалий аҳамияти юксалиб бормоқда.

Дунё тилшунослигида сўз ўзлашиш масаласи тилнинг лексик қатлами тараққиётида, соҳавий татбиқий лексикаграфик манбалар миқдорининг ошуви, ҳозирда жуда фаоллашган таржима назарияси, чоғиштирма тилшунослик, этнолингвистика, социоллингвистика, прагмалингвистика, лингвокультурология, когнитив тилшунослик, лингвосемотика фанларидаги интегратив методлар ҳамда методологиянинг қўлланишида ўзлашма қатлам лексикаси ўзгаришининг ижобий натижаларига эришилди. Айниқса, ҳозирги даврда фан-техника ва технологиянинг кўламли интеграцион жараёнларининг ривожланишида тиллараро тараққиёт ва мукамаллашув хусусиятлари мазмун жиҳатдан замонавийлашди. Бу эса эришилган ютуқлар моҳиятини очиб бериш заруратини юзага келтиради.

Истиклол даврида Германия Федератив Республикаси билан Ўзбекистоннинг барча соҳаларда халқаро алоқаларининг кенгайиши тил сатҳидаги немисча ўзлашмаларнинг тадқиқот доирасида ўрганилишига асосий сабаб бўлди. Айниқса, ўзбек лексикографиясидаги барча луғатларда немисча ўзлашмаларнинг миқдор жиҳатдан жуда кам бўлиши илмий изланиш кўламини кенгайтиришга асос ярата олди. Мамлакатимизда тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш ва ҳар бир соҳада фундаментал илмий изланишлар олиб бориш жадаллашди. Зеро, “Олий таълим муассасаларида илмий салоҳиятни янада ошириш, илмий ва илмий-педагогик кадрлар тайёрлаш кўламини кенгайтириш – энг муҳим масалалардан биридир”¹.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-сон “Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида”, 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947 “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сонли “Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2017 йил 18 июлдаги “Ўзбекистон Ёшлар иттифоқи фаолиятини такомиллаштиришга доир комплекс чора-тадбирлар тўғрисида”, 2018 йил 5 июндаги ПҚ-3775-сон “Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлари тўғрисида”, 2019 йил 17 июндаги ПҚ-4358-сон “2019-2023 йилларда Мирзо Улуғбек номидаги

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М. Мирзиёевнинг Олий Мажлисга Мурожаатномаси //Халқ сўзи. –Тошкент, 2018 йил 28 декабрь.

Ўзбекистон Миллий университетида талаб юқори бўлган малакали кадрлар тайёрлаш тизимини тубдан такомиллаштириш ва илмий салоҳиятни ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида” ҳамда 2020 йил 20 октябрдаги ПФ-6084-сонли “Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Фармонлари ва бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга ушбу диссертация илмий натижалари муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни ривожлантириш” устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Ўзбек тилшунослигида ўзлашма қатлам лексикасининг ўрганилиши тарихий даврларга бориб тақалади. Ўзлашма қатлам лексикаси Маҳмуд Кошғарийнинг “Девону луғотит турк”, Алишер Навоийнинг “Муҳокамат ул-луғатайн” асарларида илк бор эътибор қаратилиб, мазкур тарихий-лисоний манбаларда туркий тилга ўзлашган сўзлар, уларнинг қўлланилишига алоқадор қарашлар маълум даражада ўз ифодасини топган. XX аср ўрталаридан бошлаб ўзбек тили луғат таркибини лексикографик асосда ўрганиш, уларнинг лексикографик манбаларда этимологик тавсифини бериш борасида ижобий натижаларга эришилган. Бу тадқиқотларнинг аксарият кўпчилигида сўз ўзлаштириш ҳозирги ўзбек тилининг умумий хусусиятларидан келиб чиққан ҳолда олиб борилган бўлса, бошқаларида бевосита сўз ўзлаштириш масаласининг айнан ўзи ёритилган². Бундан ташқари, ўзлашма қатлам лексемаларида араб, форс,

²Решетов В.В. Лексический состав современной узбекской прессы. – В кн. Проблемы языка. Часть 1. – Ташкент, 1934; Боровков А.К. Изменения в области узбекской лексики и новый алфавит. –Изв. Узб. Филиала Ан, №2, 1940; Абдуллаев Ф. Арабизмы в узбекском языке: дисс.канд.филол.наук. Ташкент, 1945; Абдуллаев Ф. К некоторым вопросам лексики узбекского языка//Труды ИЯЛ Ан УзССР, часть 1, Ташкент., 1949;Иброҳимов С. Фарғона шеваларининг касб-хунар лексикаси. – Тошкент: Фан,1959; Ҳамдамов Ж. Из истории русского языка в обогащение лексики узбекского языка (вторая половина XIX века): Автореф.дисс.канд.филол.наук. –Ташкент, 1963; Рустамов А. Фонетико-морфологические особенности языка А.Навои. Дисс. докт.филол.наук. –Ташкент, 1966; Шарипов Ж.. Из Истории перевода в Узбекистане (дореволюционный период): Автореферат.дисс.доктфилол.наук. –Ташкент, 1968; Юсупов К. Ўзбек ва тожик тилларининг ўзаро таъсири. –Тошкент, 1974; Дадабоев Х. Военная лексика в староузбекском языке: Автореф. дисс. канд.филол.наук. – Ташкент, 1981; Гулямова Н. Русские лексические заимствования в узбекском языке. – Ташкент: Фан, 1985; Турсунпулатов М. Лексика узбекской разговорной речи.. –Ташкент. Фан,1986; Бегматов Э. Собственный пласт лексики современного литературного языка: Дисс.докт.филол.наук.-Ташкент, 1988; шу муаллиф. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. – Тошкент, 1989; Икрамова Н. Узбекская кулинарная лексика. -Ташкент, 1989; Бафоев Б. Лексика произведений Алишера Навои. Лексико-семантические, статические и тематические исследования: Дисс.док.филол.наук. Ташкент 1989; Антонова О. Семантика узбекских заимствований русскоязычных художественных произведениях писателей Узбекистана: Дисс.канд.филол.наук.-Ташкент.1998; Кодирова Н. Семантико-стилистический анализ заимствований в узбекском и русском языках в новейший период 1991-2001 гг.(на материале газет и устной речи): дисс.кандфилол.наук. –Ташкент, 2001; Абдиев М. Соҳа лексикасининг систем таҳлили муаммолари. -Тошкент. А. Қодирий номидаги халқ мероси нашриёти. 2004; Ўринова О. Ўзбек тилидаги қорамолчилик терминларининг лексик-семантик тадқиқи: Филол.фан.номз.дисс.-Тошкент, 2007.

немис, француз, рус, инглиз ва бошқа тиллардан ўзлашган сўзлар алоҳида тадқиқот объекти сифатида ҳозирги ўзбек тилида мавжуд³. Жумладан, дунё тилларидан туркий ва бошқа тилларга ўзлашган лексик қатлам ва уларнинг ижтимоий-лисоний хусусиятлари мукамал ўрганилган⁴. А. К. Боровков тадқиқотларида эса ҳозирги ўзбек тилининг икки тиллилик хусусияти ҳақида, яъни ўзбек ва тожик билингвизми ҳақида илмий-назарий хулосалар бор⁵.

Тадқиқот мавзусининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари билан боғлиқлиги.

Тадқиқот Навоий давлат кончилиқ институтининг 2017-2021 йилларга мўлжалланган узоқ муддатли илмий-тадқиқот ишлари режасига асосан “Ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари” мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади ўзбек тилида немисча ўзлашма қатлам лексемаларининг лисоний ва социолингвистик хусусиятларини ўрганиш ҳолати ҳамда уларнинг динамикаси ва тараққиётидаги асосий тамойилларини ишлаб чиқишдан иборат.

Тадқиқот вазифалари:

немисча ўзлашма қатлам лексемаларининг структур ва семантик хусусиятларини ҳамда тилшуносликнинг асосий назарий хусусиятларини аниқлаш (структурализм, феноменология, герменевтика);

логик семантика ва мазмун назарияси муаммоларини таҳлил қилиш, тилшунослиқда ўзлашма қатлам лексемаларининг сигнификатив, денотатив, структуравий ва прагматик маъно компонентларини тавсифлаш;

назарий тилшунослик ва фалсафада ўзлашма қатлам лексемалари мисолида “тил ва реал олам” концепциясини тавсифлаш ҳамда тилнинг

³ Пулатов А. Роль русского языка в развитии и обогащении словарного состава узбекского языка.-Ташкент. 1956; Асфандияров И.У. Русские лексические заимствования в узбекском языке. //Вопросы языкознания. 1982. №2; Абдуллаев Ф.А. Рус тилининг ўзбек адабий тилига кўрсатган таъсир доираси ҳақида. // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент.: 1980. №3 –Б .5.; Ўзбек тили лексикологияси. –Т.: Фан, 1981;Мукаррамов М. Бадийи стилда “ўзлашган” сўзларнинг қўлланилиши. // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент: 1979.№4.-Б.33.; Асфандиёров И.У. Рус тилидан сўз ўзлаштириш билан боғлиқ баъзи масалалар. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент: 1981..№5.-Б.3; Дониёров Р. Рус тили – ўзбек тили техникавий терминологиясини бойитувчи манба. – // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент: 1976.№2.-Б.17; Шоабдурахмонов Ш., Аскарлова М., Ҳожиёв А., Расулов И., Дониёров Р. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Тошкент., 1980. –Б .48.; Бондаревский Б.Л., Субботина И. А., Шваб Р.П., Аъзамов М.Немис тили дарслиги. Тошкент, 1978. –Б.5-40.; Умархўжаев М. Э. Немис тили – лексикология, лексикография, фразеология ва фразеология. АндУ. 2010. –Б 103.; Умархўжаев М. Э. Умумий тилшунослик. АндУ.2010. –Б .59.

⁴Гальди Л. Слово романского происхождения в русском языке. Из доклада венгерской делегации. М.: 1958; Ушаков М.С. Латинизм в русском языке. Свердловск, 1977; Аристова В.М. Англо-русские языковые контакты и заимствования XIX-XX вв. Л.: 1980; Сулова И.П. Немецкие-русские параллели в области общественно-политической интернациональной лексики. Автореф.канд.филол.наук. М.: 1980; Пылакина О.А. Слова французского происхождения в памятниках русской письменности. М.: 1976; Эфендиева А. Дж. Заимствования из восточных языков в русском языке. Л.: 1975; Булько А.Н. Лексические заимствования в белорусском языке. Минск.1980; Хайруллин М. Б. Интернациональная терминология в татарском языке. Казань. 1975; Аракин В.Д. Русские заимствованные слова в якутском языке.. М.: 1953; Назаров О. Функционирование русского языка в Туркмении. М.: 1980; Слепцев П. А. Русские лексические заимствования в современном якутском языке. М.: 1975; Татаринцев В. И. Русские лексические заимствования в современном тувинском языке. Кизыл. 1974; Терегулова Р. Н. Русские заимствования в башкирском языке. Уфа..1957.

⁵Боровков А. К. Таджикско-узбекское двуязычие и вопросы о заимствовании таджикского и узбекского языков. Ученые записки Института востоковедения. Т.1У. М.: 1952. –С.188.

фикрни шакллантиришдаги фаол ва зарурий омил эканлигини тадқиқ этиш доирасида ўзлашма лексемалар тизимини кўрсатиш;

немисча ўзлашма қатлам лексемалар тадқиқи доирасида идеографик ва тезаурус типли луғатлар тузиш учун назарий асоснома ва амалий тавсияларни ишлаб чиқиш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида немисча ўзлашма қатлам лексемалари ҳамда уларнинг лисоний хусусиятларининг боғлиқлиги асосидаги структур, семантик ва функционал белгилари олинган.

Тадқиқотнинг предметини немисча ўзлашма қатлам лексемаларининг моддий олам ва тафаккурнинг ўзаро боғлиқлиги масалаларини ўрганиш ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот мавзусини ёритишда таснифлаш, киёсий, формал логика, лингвосемиологик методлардан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

ўзбек тилидаги немисча ўзлашмаларнинг структур ва семантик хусусиятлари фалсафа, семиотика, мантиқ ҳамда когнитологиядаги илмий хулосалар асосида лексик ўзлашмаларнинг структур, семантик, когнитив ва этнолингвистик белгилари аниқланган;

ўзбек тилидаги немисча лексемаларда маъно кенгайиши, торайиши, ўзгаришига хос семантик деривация муаммолари ечимига оид мукамал тавсиялар ишлаб чиқилган;

ўзлашма қатлам лексемаларининг ижтимоий омиллари тавсифида интернационализмлар, экзотик лексика, регионализмлар, этнонимизмлар, варваризмлар, реалий каби ўзлашма қатлам лексемаларининг лисоний-ижтимоий асослари далилланган;

ўзбек тилидаги немисча ўзлашма қатлам лексикасининг ўсиш динамикасидаги ўзгаришларнинг лексикографик ҳамда терминологик мезон ва параметрлари аниқланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

мустақиллик даврида ўзбек тилининг барча халқаро ҳамкорликлар асосида луғат бойлигининг ошувидаги социолнгвистик омиллар, ўзлашган сўзларда юзага келган ўзгаришлар, ўзлашма сўзларнинг семантик-структур, функционал-татбиқий хусусиятларининг сўз ўзлашиш билан боғлиқ жараёнларининг ўрганилиш параметрлари асосида чиқарилган илмий хулосалар ҳозирги давр ўзбек лексикографияси ва терминографияси учун муҳим илмий-назарий маълумот бериши, шу соҳа юзасидан яратиладиган ўқув қўлланмалар ва луғатларнинг мукамаллашувига хизмат қилиши асосланган;

ўзбек лексикографияси ва терминографиясидаги барча немисча ўзлашма сўзларнинг этимологик хусусиятлари аниқланган, уларнинг аслият тил билан семиотик ва когнитив мувофиқлиги очиб берилган;

ўзбек лексикографияси ва терминографиясида немисча ўзлашма қатлам лексемаларининг ижтимоий омиллари ва маданий белгилари аниқланган;

немисча ўзлашма қатлам лексемалари тадқиқи доирасида лексик-семантик тасниф ва кон-геология соҳасида идеографик луғатлар яратиш юзасидан назарий фикрлар ва илмий хулосалар мазкур соҳалардаги изланишларда кўрсатма ва тавсия вазифасини бажариши асосланган;

Тадқиқот натижаларининг ишончилиги муаммонинг аниқ қўйилгани, чиқарилган илмий хулосаларнинг қиёслаш, тавсифлаш, компонент, семантик ва социолингвистик таҳлил каби усуллар билан асослангани, немисча ўзлашма қатлам сўзларини изоҳлашда ҳозирги ўзбек лексикографияси ва терминографиясига таянилганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти ўзбек ва немис тиллари учун лексикография ҳамда терминография, лексикология, семасиология, когнитология, ижтимоий тилшунослик муаммолари соҳаларининг илмий-назарий масалалари ёритилганлиги билан белгиланган.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти қуйидаги хусусиятларни ўз ичига олади: диссертацияда умумлаштирилган хулосалардан олий ўқув юртларининг бакалавр ва магистратура босқичлари учун ўзбек лексикографияси ва терминографияси, лексикологияси, лингвистик семантика қабилар юзасидан дарслик ва бошқа дидактик манбалар яратишда, янги изоҳли, идеографик ва соҳа терминологиялари луғатлари тузишда амалий кўрсатма сифатида фойдаланиш мумкин.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Ўзбек тили лексикографияси ва терминографиясидаги немисча ўзлашма сўзларни тадқиқ этиш асосида:

ўзбек тилидаги немисча ўзлашма лексемаларда семантик тараққиёт муаммолар ечимига оид хулосалардан БВ-Ф2-010 рақамли “Кон ускуналари деталларини термоциклик ишлов бериш технологиясини ишлаб чиқиш ва илмий асослаш” мавзусидаги фундаментал лойиҳа доирасида кончилик институтида деталларни ишлаб чиқишда терминологик изоҳлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 89-04-1857-сон маълумотномаси). Натижада немисча ўзлашма қатлам лексик бирликлари маъно ва изоҳларидан фойдаланиш имконияти кенгайган;

ўзбек тилидаги немисча ўзлашмаларнинг лингвистик хусусиятлари фалсафа, семиотика, мантиқ ҳамда когнитологиядаги илмий хулосалар асосида структур, семантик, когнитив ва этнолингвистик белгиларига оид хулосалардан БВ-Ф2-010 рақамли “Кон ускуналари деталларини термоциклик ишлов бериш технологиясини ишлаб чиқиш ва илмий асослаш” мавзусидаги фундаментал лойиҳа доирасида кончилик институтида кон ускуналари деталларини термоциклик ишлов бериш технологиясини ишлаб чиқиш ва илмий асослашда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 89-04-1857-сон маълумотномаси). Натижада деталлар ишлаб чиқишда аниқ ўлчовларни белгилашга эришилган;

ҳозирги ўзбек тилида немисча ўзлашмалар юзасидан олинган илмий натижалардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси тизимидаги “Navoiy” телеканалнинг “Тил – миллат кўзгуси”, “Давлат тили ва таълим тараққиёти”, “Давлат тили тараққиётида термин, терминология ва номенклатура” каби кўрсатувлар сценарийларини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси тизимидаги “Navoiy” телеканалнинг 2019 йил октябрдаги 3082-сон маълумотномаси). Натижада мазкур кўрсатувлар илмий-назарий маълумотлар билан бойитилиб, уларнинг илмий-маърифий савиясини ошириш имконини берган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Диссертация натижалари 6 та илмий-амалий анжуманда, жумладан, республика миқёсида 2 та ҳамда 4 та халқаро илмий-амалий конференцияларда маъруза кўринишида баён этилган ҳамда апробациядан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 22 та илмий иш чоп этилган, жумладан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш учун тавсия қилинган илмий нашрларда 6 та мақола, улардан 3 таси республика ва 3 таси хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг ҳажми ва тузилиши. Диссертация кириш, уч боб ва хулоса қисмлари ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертациянинг умумий ҳажми 147 бетни ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети, илмий янгилиги ва амалий қиммати ёритилган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқотнинг жорийланиши, натижаларининг эълон қилинганлиги ҳамда тузилиши ҳақида маълумот берилган.

Диссертациянинг **“Ўзбек тилида немисча ўзлашма қатлам лексемаларининг социолингвистик ва экстралингвистик омиллари”** номли биринчи боби ҳозирги глобаллашув даврида ўзбек тили луғат сатҳи ва ўсиш динамикаси, асосан, сўз ўзлаштириш ҳисобига амалга ошиш жараёни тадқиқига бағишланган бўлиб, ўзбек тилида мавжуд бўлган, истеъмол доираси ва фойдаланилишидан қатъий назар ўзлашма қатлам лексикасининг ўсиш динамикаси илмий-техникавий тараққиёт, инновацион ғояларнинг тиллараро терминологик хусусиятларининг такомиллашуви бир қанча экстралингвистик ва соф лингвистик омилларга бориб тақалиши олиб борилган лингвистик кузатишлар ҳамда монографик-фундаментал илмий ишлар тавсифида мавжудлиги тўлиқ аниқланган. Шунга қарамадан, тор соҳа терминологияларида чет тиллардан сўз ўзлаштириш динамикаси ўсиб бориши, биринчи навбатда, мазкур соҳада лингвистик тадқиқотларни, хусусан, терминологик-лексикографик изланишларни замон талабига хос ва

халқаро талаблар доирасида фойдаланилишини таъминлаш мақсадида ўзбек тилида сўз ўзлаштириш соҳасининг барча илмий параметрларини кенгайтириш зарурлиги ўз исботи ва тасдиғини тўлиқ топди.

Жумладан, ўзбек тилига сўз ўзлаштириш динамикаси бир қанча тарихий, илмий, лингвистик, экстралингвистик омилларга боғлиқ эканлиги, илгари шу соҳада олиб борилган тадқиқотларнинг кўлами бу каби ишлар тараққиётига муҳим ҳисса қўшган. “Ўзбек тили лексикологияси” монографик тадқиқотида кўрсатилишича “... ҳозирги ўзбек тилининг луғат таркиби бу тилнинг сўз бойлиги, лексик-семантик системаси сифатида шаклланган яхлит ҳодисадир. Ўзбек тилида ҳозирда мавжуд ва қўлланилишда бўлган барча сўзлар, грамматик воситалар бу тилнинг ўзиники, унинг ўз бойлигидир⁶”. Демак, ўзбек тилининг луғат таркибида бўлган барча ўзлашма қатлам лексикасининг асосий специфик хусусиятларидан бири, бу ўзлашган қатлам лексик birlikларининг ўзбек тилига адаптация қилинишидир. Ўзбек тилида адаптация атамаси жуда тор маънода ишлатилади. Лингвистикада адаптация масаласи уч йўналишда бўлиши айрим илмий мақолаларда айтилган⁷.

Ҳар қандай тил лексикасининг ўсиш динамикаси, одатда, лингвистик ва экстралингвистик омилларга боғлиқ эканлиги илмий манбаларда қайд этилади. Ўзлашма қатлам лексикасининг ўсиш динамикаси юқорида тавсиф этилган омилларнинг ҳар иккаласига ҳам алоқадор бўлади. Ўзлашган сўзлар динамикасининг истиқболли кенгайиши Ўзбекистондаги халқаро алоқаларнинг иқтисодий, ижтимоий, сиёсий ҳамкорлик ва халқаро туризмнинг ривожланишига боғлиқ ҳолат эканлиги ўзининг устувор йўналишларини кўрсатмоқда.

Ўзлашма қатлам лексикасининг тараққиёти фақат бир тил доирасида эмас, балки бир неча кенг истеъмолда бўлган халқаро тиллар алоқаларининг кенгайишига боғлиқ ҳодиса эканлигини эътироф этишимиз зарур. Кейинги пайтларда, жумладан, лингвистика соҳасида ҳам барча сўз ўзлаштириш хусусиятларини фақат инглиз тили тараққиётига боғлаб, унинг этимологик келиб чиқишларини аниқлашда айрим камчиликлар кузатилмоқда. Яъни, “Ўзбек тили лексикологияси”да қайд этилганидек “...тил лексикасининг тарихий ривожланиш ва шаклланиш хусусиятларини билиш учун тил луғат таркибидаги сўзларнинг тарихий-этимологик нуқтаи назардан ўрганиш, уларнинг *этимологик қатламларга* ажратиш⁸”да жуда кўп лексикографик қайта ишланиши лозим бўлган ҳолатлар мавжуд. Бу каби таҳлил ва тавсиф масаласи тил луғат таркибини илмий тушуниш, илмий таҳлил қилиш мақсадида амалга оширилиши жуда катта илмий-тадқиқот ишларида мавжуд. Лекин немисча ўзлашма қатлам лексикасининг этимологик таркибини белгиловчи лингвистик омиллар сўз ўзлаштириш динамикасига қараганда анча суст ва кейинда қолган. Масалан, кончилик ва геология-минералогия

⁶Ўзбек тили лексикологияси. –Тошкент: Фан, 1981. – Б.55.

⁷Эргашев И. Ю., Яхеева Г. Б. Адаптация немецких заимствований в узбекском языке.// Русский язык в современном Китае. VI Международная научно-практическая конференция. 20–22 апреля 2018 г. г. Хайлар. С.192-195.

⁸Ўзбек тили лексикологияси. –Тошкент: Фан, 1981. – Б.55-56.

соҳасида ишлатиладиган немисча ўзлашма *маркшейдер* атамаси “Ўзбек тилининг изоҳли луғати”га киритилмаган. Бундан ташқари мазкур изоҳли луғатда мавжуд кончилик ва геология соҳасига оид *шахта* атамасида ҳам камчиликлар бор.

Жумладан, кончилик соҳасига оидлигини кўрсатувчи лексикографик помета(белги) қўйилмаган, иккинчидан эса, кон-геологиясига оид изоҳ ҳам йўқ даражада. Ўзбекистондаги ёпиқ усулдаги кон ишларида мазкур термин ва у билан боғлиқ жуда ҳам кўп илмий параметрлар ҳам мавжудлиги лексикографик ва илмий-дидактик манбаларда мавжуд⁹.

Ўзлашма сўз билан алоқадор бир неча лингвистик муаммолар мавжуд бўлиб, улар илмий жиҳатдан ўрганилмаса, ўзлашма қатлам лексикасининг ишлатилишидаги айрим нуқсонлар кўзга ташланаверади.

Бу масалага ёндашишда бир қанча мукамал ишланган халқаро илмий хулоса ва натижаларга таянганимизда қуйидаги ҳолатлар мунозарали тарзда қолмоқда:

биринчидан, чет сўзнинг ўзлашма сўз ёки қўлланма сўз эканлиги аниқ критерийлар (мезон) асосида аниқлаш лозим бўлади. Айрим лексикографик манбаларда этимологик пометаларнинг қўйилмаслиги ёки қўйилганда ҳам нотўғри қўйилиши муаммони кўпайтиради ҳолос;

иккинчидан, тилга сингишиб, ўзлашиб кетган сўзларнинг ўз ёки ўзлашма сўз эканлигини белгилашда пайдо бўладиган муаммо. Бунда ҳам, асосан, ўзлашма сўз маъносининг кенгайиши, торайиши, ишлатилиш доирасининг кенг ёки тор бўлиши ҳам мазкур муаммода мавжуд бўлади. Масалан, *аксиология* атамасини аниқлашда айрим камчиликларга йўл қўйилганлигининг гувоҳи бўлди. Тўғри, *аксиология* атамаси кадриятлар ҳақидаги халқаро талабларга жавоб берадиган термин бўлиб, унинг ишлатилиш доираси жуда катта. Айниқса, мустақиллик йилларида кадриятларнинг бир қанча турлари ижтимоий, иқтисодий, сиёсий, дидактика, илмий тафаккур ва бошқа соҳаларда кенг даражада қўлланилмоқди. *Кадрият* сўзи билан *аксиология* фарқланадиган томонлари мавжуд. Бунда кўпгина мутахассисларимиз *кадрият* сўзи билан *аксиологияни* синоним тарзда ишлатади;

учинчидан, ўзлашма сўзнинг этимологик жиҳатдан аслида ўзлашма бўлган элементларини ҳам сақлайди. Этимологик жиҳатдан қайси тилга мансублигини фақат илмий лексикографик манбаларда бериш имкониятига эгамиз. Шу сабабдан бу соҳада ҳам айрим нуқсонлар бор. Яна “Ўзбек тилининг изоҳли луғати”да *лек* сўзи форс тилидан ўзлаштирилган деган маънони беради.

Диссертацион тадқиқот немис тилидан ўзлашган сўзлар тадқиқига алоқадор бўлганлиги учун ҳам мустақилликдан илгари русча-байналминал (интернационал) сўзлар деб ишлатилган немисча ўзлашма қатлам лексемаларида параллелизмлар жуда кўп учрайди. Бунинг асосий сабаби рус тили орқали байналмилал сўзларнинг ўзбек тилига қабул қилинишидир.

⁹<http://www.ndki.uz>

Жумладан, илмий ишларда ҳам бу параллелизмларни жуда кўп учратганмиз. Шу нуқтаи назардан ҳам, биринчи навбатда, XX асрнинг 70-90-йилларидаги ўзлашма қатлам лексикаси тадқиқи масалаларига муносабат билдириб ўтамиз.

“...шу маънода рус тилидан ўзбек тилига ўзлаштирилган сўзларда икки тип лексемалар мавжуд: 1) рус тилининг ўз сўзлари; 2) рус тилига бошқа тиллардан ўзлаштирилган сўзлар¹⁰” каби. Бу илмий таҳлил маъносига муносабатда қуйидаги хулосани берамиз. Демак, рус тилидан ўзбек тилига икки тип сўзлар ўзлаштирилмоқда: 1) рус сўзлари ўзлаштирилмоқда (доска, парта, ножка, ручка ва б.), рус тилидаги ўзлашма сўзлар ўзлаштирилмоқда, яъни *абажур, журнал, интервью* ва бошқалар.

Ҳозирги таҳлилимиз мустақилликдан олдинги ўзлашган қатлам лексикасига оид сўзлардир. Буларнинг этимологик таркибини аниқлашда ҳам айрим муаммолар мавжуд. Лекин шунга қарамасдан параллелизмларнинг функционал ҳолатини таҳлил қилиб, функционал услуб ёки услублараро лексик қатлам деб юритиш мақсадга мувофиқдир. Собиқ Совет тузуми даврида 72 йил давомида сингишиб кетган лексик қатламларнинг бевосита ёки билвосита ўзлашувини энди танқид қилган билан уни тўғрилаш мураккаб кечади.

Диссертациянинг иккинчи боби “**Ўзбек тилида немисча ўзлашма қатлам лексикаларининг структур-семантик хусусиятлари**” деб номланган. Немисча ўзлашмаларда фонетик ва график ўзгаришлар, асосан, структур-функционал аспектда ўрганиладиган жараён сифатида қаралишига бир қанча тилшунос олимлар муносабат билдирганлар. Мутахассисларнинг бу ҳақдаги фикри ўзлашма қатлам лексикаси тадқиқида ижобий ҳолатдир. Айрим ҳолатларда ўзлашма сўзлар маъно тараққиётига таъсир кўрсатади. Бу масалалар, айниқса, немис тилидан ўзлашган сўзлар, биринчи навбатда, рус тилининг орфографик ва орфоэпик қонун-қоидаларига мослаштирилиб, кейин ўзбек тилига ўзлаштирилган. Ўзлашма қатлам лексик бирликлари М.Умархўжаев, А.Жуманиёзов, Э.Бегматов, М.Мукаррамов, Р.Дониёров, Н.Қосимов, М.Ҳакимов, М.Зокиров, А.Бердалиев, М.Ғозиева, С. Зокирова, Ш.Шоабдурахмонов, Ж.Бўронов, И.Кўчқортоев, И.Асфандиёров, М.Равшанов, М.Абдиев, Х.Хайруллаев, Т.Бушуй, Ш.Сафаров, А.Маматов ва бошқаларнинг тадқиқотларида етарли даражада ўрганилган. Бунда улар, аввало, ўзлашмаларни рус тили орфографик ва орфоэпик қонун-қоидаларига мослаштириб, кейин ўзбек тилига сингдирилган хусусиятларини атрофлича тавсифлашган. Бу жараён биринчи кўринишданок, жуда жўн кўрингани билан тилларнинг барча лисоний хусусиятларининг фонетик, морфологик, орфографик ва орфоэпик хусусиятларига тўғри келмайди. Совет тузуми давридаги илмий тадқиқот ишлари ва дидактик манбалари (ўқув адабиётларида) шу нарса яққол кўзга ташланади.

Лекин совет даврининг дастлабки йилларида (30-50-йилларда) бу инглиз ва немис тилларидан ўзлашма қатлам лексикасининг ўзбек тили лексик

¹⁰<http://www.ndki.uz>.

таркибига жонли сўзлашув тилидаги ёзувга қабул қилинганлигига гувоҳ бўламиз. Бу масалани сўз ўзлашиш хусусиятидаги диахрон ва синхрон аспект деб эътироф этиб, темпорал (даврий) хусусиятини ҳисобга олиб эътибор қаратилса, мақсадга мувофиқ бўлади.

Жумладан, А. Жуманиёзов ўтган асрнинг 70-80-йилларида олиб борган тадқиқотларида герман тилларидан ўзлашган сўзларни диахрон пландаги темпорал хусусиятини назарда тутган. Давр нуқтаи назаридан ўзлашма қатлам лексемаларини темпорал хусусиятига кўра диахрон планда ўрганиш тилда ижобий лисоний ҳолатдир.

Тадқиқотчи А. Жуманиёзовнинг немис ва инглиз тилларидан ўзлашган қатлам лексик бирликларидаги диахрон пландаги қуйидаги мисоллари фикримизни тасдиқлайди:

Ўзбекча	русча
<i>Иштирон</i>	<i>итраф</i>
<i>Кўчир</i>	<i>кучер</i>
<i>Бакенбург</i>	<i>бакенбард</i>
<i>Трамвай</i>	<i>трамвай</i>
<i>Иштон</i>	<i>штаб</i>
<i>Йормонка</i>	<i>ярмарка</i>

Ўтган асрнинг 70-80 йилларида С. Ақобиров XIX асрнинг охири ва XX асрнинг бошларидаги газета(матбуот) материалларини таҳлил қилиб, бу каби жонли сўзлашув орқали ўзлашган лексик қатламлардаги сўзларнинг учрашини ишонарли иллюстратив материаллар асосида қуйидагича таҳлил қилади¹¹.

“...поручик Орнидарниковга иштонс-капитан чини берилди (“Туркистон вилоятининг газети”).

“...ҳар бир истерлингаси олти сўму 28 тийин туради (“Туркистон вилоятининг газети”).

“Ҳар доим савдоларимиз Қозонда ... ва Тошкандда ва ҳам йормонкаларда: Тубанда зикр ўлингон моллар сотилади. Кавуш маҳсилар, ҳар хил фабрик резинка калушлар, шагрэн ва амрикон этиклар, нўгойи дўппи, қозони дастурхон... (“Тараққий”).

Демак, С. Ақобировнинг таҳлилларига кўра бу даврда ўзлашма қатлам сўзлари қандай айтилса, ўша вариантда ёзилган. Сўз ўзлаштиришдаги темпорал хусусиятлар ўша даврдаги ўзлашма қатлам лексикасидаги социолингвистик аспектлардаги ижтимоий омилларнинг таъсири ҳам борлигини таҳлилларсиз ҳам эътироф этсак хато бўлмайди. Бундан ташқари ўша даврда тилдаги фонетик, график, орфографик ва орфоэпик меъёрларни

¹¹Ақобиров С.Ф. Баъзи совет-интернационал сўзларнинг имлоси ҳақида. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1971.№ 2. – Б. 43.

тартибга соладиган қоида ва таърифларнинг яратилмаганлиги бўлса, иккинчи томондан бу соҳада мукамал тадқиқот олиб борадиган тадқиқотчиларнинг етишмаслиги бўлса керак.

Тадқиқотчи Л. Д. Микитич давр темпорал нуктаи назаридан ўзлашма қатлам лексемалардаги бу фонетик, орфографик ва орфоэпик номутаносибликнинг асосий сабаби ўзлашма қатлам лексикасида жонли сўзлашув томонидан ўзлашган сўзларни *халқ этимологияси* деб аташни тавсия этади¹². Назаримизда бу тадқиқотчининг фикрларида илмийлик ва ижобий лисоний хусусиятлар кўрсатилганлиги кўзга ташланади. Масалан, ўша даврда *кучер* ўзлашмаси *кўчир* деб, яъни ўзлашма мазкур сўз “ташувчи”, “кўчирувчи” каби маънолари билан темпорал (давр) хусусиятига кўра ўзбек тилига ўзлашган. *Бакенбард* ўзлашма қатлам лексикасидаги аниқланмиш, яъни қўшма сўзнинг иккинчи компоненти *барт*, *бурт* бўлиб, ўзбек тилига *мурт*, *мўйлов* маъноларида кўчган.

Маълумки, бу ўзлашган қатлам лексемаларининг ўзбек тилига қабул қилинишида Л. Микитич фикрига монанд халқ этимологияси асосида ғоя ва лисоний хусусиятлар доминант бўла олган.

Юқорида таҳлил этилган ўзлашма сўзлар, уларнинг талаффузи(орфоэпияси) ва ёзилиши (графикаси)да асосий мотив ва тамойиллар араб ва лотин графикасига асосланганлигини кўриш мумкин. Бу даражадаги мослашиш(адаптация) жараёнларидаги номукамалликлар асосан ўша даврда объектив ва субъектив сабабларга кўра мавжудлиги бошқа илмий манбаларда жуда кўп марта ҳозиргача эътироф этиб келинмоқда. Бу ҳақда жуда кўп тилшунос олимларимизнинг фикрлари мавжуд. Жумладан, Ш. Раҳматуллаев, У. Турсунов, Ж. Мухторов, Р. Қўнғуров, Ҳ. Бердиёров, Х. Дониёров, М. Ҳакимов, М. Зокиров, М. Ғозиева, С. Зокирова, С. Мўминов, М. Мукаррамов, А. Ҳожиев, Э. Бегматов, Ғ. Абдурахмонов, М.Мукаррамов, С. Ақобиров, З. Маъруфов, О. Усмонов, Р. Дониёров, М.Мирзаев, И. Расулов, М. Миртожиев, И. Қўчқортоев, М. Асқарова, А. Ғуломов, Ҳ. Неъматов, М. Равшанов ва бошқаларнинг ишларида етарли даражада тавсиф этилган.

Юқоридаги тавсиф ва таҳлилларимиз асосида араб ва лотин графикасига асосланган имло ва графика қоидаларига мослаштирилган сўзларнинг кўпчилиги 1940 йилдан сўнг рус графикаси асосидаги алифбо ва имлога график ҳамда орфоэпик жиҳатдан адаптация жараёнлари илмий лисоний жиҳатдан тадқиқ қилиниб, анча илмий натижаларга эришилди. Жумладан, И.Асфандиёров тадқиқот ва илмий ишларида таъкидланганидек, “... рус тилидан кирган сўзларнинг ёзилиши ва талаффузи у ёқда турсин, ҳатто, ўзбек тилида мавжуд қоидаларга мос келмайдиган ҳолатлар ҳам учраб турарди” деган хулосалар бор¹³.

Рус ёзувига асосланган янги ўзбек алифбоси қабул қилингандан сўнг рус ва ўзбек тиллари учун умумий бўлган орфографик ва орфоэпик меъёрлар

¹²Микитич Л.Д. Иноязычная лексика. Л.: 1967. –С .73.

¹³Асфандияров И.У. Рус тилидан сўз ўзлаштириш билан боғлиқ, баъзи бир масалалар. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1981.№ 5. – Б . 3.

юзага кела бошлади. Жумладан, чет тиллардан ўзлашган сўзлар орфографияси ҳамда орфоэпиясида маълум даражада ўзгаришлар содир бўлди. Мазкур ўзлашма сўзлар имлоси ва талаффузи юзасидан илмий тадқиқот ишлари ҳамда илмий дидактик манбалар яратилди. Илгари даврдаги имловий ва талаффуздаги ўзлашма қатлам лексикасида мавжуд бўлган номукамалликларнинг кўпчилиги бартараф этилди. Лекин ўша даврдаги ўзлашма қатлам сўзларнинг аксарияти рус тилида қандай бўлса, рус тилига яқинлаштириш ҳолатлари каби тенденция ва тамойиллар доминантлик қилди. Натижада илгариги камчиликларга шакл жиҳатдан ўхшамганлиги билан мазмун жиҳатдан яна имловий ва орфоэпик камчиликлар ўзбек тили ўзлашган қатлам лексикасида бошқача модификацияда кўрина бошлади. Яна тадқиқотчи И. Асфандиёровнинг кўрсатишича, “...қабул қилинган сўзлар рус тилида қандай шаклда бўлса, шундай шаклда сўзларнинг ўзлаштириш жараёнлари амалга оширилган эди¹⁴”. Бинобарин, бу фикрда ҳам ўзбек тилининг этник таркибини ҳисобга олмаган ҳолда ўша даврдаги русча-интернационал сўзларнинг имло ва талаффузини тўғридан-тўғри рус тилига яқинлаштириш ижобий натижа бермади. Натижада имло ва талаффузда мазкур ўзлашма қатлам лексемаларида анчагина номукамалликлар вужудга келди. Бундан ташқари, яна шу тадқиқотчининг фикрича, (*выставки, ящик*, сўзларида) ы, щ тавсия этиш ҳолатлари кузатилди¹⁵. Тадқиқотчи И. Асфандиёровнинг бу илмий кузатишлари ҳамда илмий хулосалари ўша даврга хос ва мос бўлгани билан ўзбек тилининг этник хусусиятини, имло ва талаффузни рус тилига мослаштириш ҳолати тўлиқ сўз ўзлаштиришнинг барча лисоний, семантик, этнографик ва бошқа талабларга жавоб бермайди.

С. Ф. Ақобиров ўзлашган сўзлар имлоси ва орфоэпиясидаги лексикографик репрезентация хулосалари ва жараёнларига таянган ҳолда мазкур ўзлашма қатлам лексик бирликларини 9 гуруҳга ажратади¹⁶. Бу эса И.Асфандиёров тадқиқотларига нисбатан бир мунча ижобий ҳолатларни тавсиф этади.

Бундан ташқари тадқиқотчи М. У. Картоевнинг илмий хулосаларига кўра, ўзлашган қатлам лексемаларининг айрим лисоний ва социолингвистик хусусиятлари ҳақида ижобий фикрларни билдиради. Жумладан, “...ўзлашмалардаги ўзгаришларни, улардаги ҳар хил кўринишлар вариантларини қабул қилувчи тил хусусиятига кўра ички ва ташқи (манба тил характерига кўра) каби омилларга ажратади¹⁷. Демак, М. Картоевнинг тавсия ва илмий хулосаларида анчагина ижобий ҳолат мавжуд. Чунки сўз ўзлаштиришдаги ички ва ташқи манбалар ҳисобига адаптация жараёнлари бўлишини бевосита ва билвосита мавжудлиги эътироф этилган Олимнинг хулосасига кўра,

¹⁴Ўша манба:-Б .3.

¹⁵Ўша манба: -Б 3.

¹⁶Ақобиров С.Ф. Баъзи совет-интернационал сўзларнинг имлоси ҳақида. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1971.№ 2. – Б . 43.

¹⁷Картоев М.У. Орфография заимствованных слов. Автореф.дисс. канд.филол.наук. –Л.: 1982. –С. 12.

мазкур ўзлашма қатлам лексик бирликлари орфографик адаптация масалаларига асосан 12 гуруҳга бўлинади.

Тилшунос олим Ж. Ҳамдамов рус тилидан ўзбек тилига ўзлашган сўзлардаги комбинаторик ўзгаришларни протеза, эпентеза, апокопа, синкопа, метатеза, ассимиляция ва диссимиляция каби фонетик ҳодисалар билан боғлиқ ҳолда ўрганган¹⁸.

Инглиз ва немис тилларига, хусусан, немис тилига мансуб ўзлашма қатлам лексикасининг ифодаланиш масаласи, уларнинг ўзбек тили имлоси ва талаффузига ўхшашлиги ва ундан фарқланадиган томонларини ўрганишда асосан имло, графика ва талаффуз бирламчи эффектив хусусиятга эга эканлиги бир қанча тадқиқотчилар томонидан ижобий ҳал қилиниб, улар ўзларининг илмий хулоса ва тавсияларини берган.

Жумладан, ўзлашма қатлам лексемаларидаги имловий ва орфоэпик каби долзарб лисоний хусусиятлар А. Жуманиёзов, Р. Дониёров, А. Абдуазизов, Ҳ. Неъматов, Ж. Ҳамдамов, Н. Қосимов, И. Асфандиёров, С. Ақобиров, Ш.Шоабдурахмонов, Э. Бегматов, И. Қўчқортоев ишларида етарли даражада ёритилган. Лекин бу тадқиқот илмий тавсия ва хулосаларда ҳам давр нуқтаи назаридан қаралиш мақсадга мувофиқдир.

Ўзлашма сўзларнинг имлоси ва талаффузидаги муаммолар ҳали-ҳануз юқорида қайд этганимиздек, жуда ҳам кўп тадқиқотлар олиб борилгани билан ўз ечимига эга эмас. Қайсидир маънода имло ва талаффуздаги ўзлашма қатлам лексикасидаги муаммолар кўзга ташланиб туради. Уларнинг бир қанча объектив ва субъектив сабаблари бор. Тўғри, мазкур ўзлашма қатлам лексемаларидаги имловий ва орфоэпик ўзгаришлар, уларнинг адаптация жараёнларидаги кўрсаткичларига мос келмайдиган хусусиятлар борлиги кўзга ташланмоқда. Бу фарқ ва кўрсаткичлар объектив равишда сўз ўзлаштирувчи тилнинг этнолингвистик хусусиятидан келиб чиқишини ҳеч қачон унутмаслигимиз зарур.

Юқоридаги таҳлилларимизда ўзлашма қатлам лексемаларнинг шрифтида (имлоси ва ёзувида) бир хиллик бўлса, ҳеч қандай қийинчилик туғдирмайди. Лекин уларнинг графикасида ва фонетик товуш тизимидаги ўзгаришлар сезиларли даражада таъсир кўрсатади. Чунки, аввало, ҳарф, қолаверса, товушларнинг бир-бирига ўхшамаслиги сўзларнинг транслитерацияси масаласи ўзлашган сўзлар лисоний параметрларда бироз қийинчилик туғдиради¹⁹. Масала шундай экан, илгариги фақат рус тили базасидаги барча қайдларни тўғридан-тўғри ўзбек тилига киритиш субъективлик, айрим ҳолатларда салбий хусусиятларни келтириб чиқаради. Бу борада тадқиқотчи А. Жуманиёзовнинг ишларида рационал ва инновацион ёндашув элементлар борлиги аниқланди. Бу тадқиқот ва илмий хулосалар натижалари диссертация мазмунида салбий ҳамда ижобий хусусиятлари тавсиф этилди.

¹⁸Ҳамдамов Ж. Из истории русских лексических заимствований в узбекском языке. Автореф.дисс. канд. филол.наук. –Т.: 1963. –С .21.

¹⁹Жуманиёзов А. Ўзбек тилидаги герман тиллари ўзлашмалари. –Т.: Фан, 1987. –Б.56.

Герман тиллари ўзлашма қатлам лексик бирликлари бўйича тадқиқот олиб борган А. Жуманиёзовнинг таъкидлашича герман, хусусан, немис тили ёзув ҳарфлари билан қабул қилинган сўзлар ўзбек тилига ўзлашиш жараёнида ҳеч бир фонетик ва график ўзгаришсиз қабул қилиниш ҳолатлари тадқиқотчининг ишларида мавжуд²⁰.

Тадқиқотчи Р.Дониёровнинг илмий тадқиқотларида бу ҳақда қуйидаги фикрлар билдирилган: “...Русча-интернационал сўзларнинг изоҳли луғати”даги 7000 дан ортиқ ўзлашмаларнинг 30% дан ортигининг ёзилиши айнан бўлган сўзлар ташкил қилади²¹”, деган илмий хулосалар умумлаштирилади. Лекин Р. Дониёровнинг тадқиқотларидаги ўзбек тилидаги герман тилларига мансуб сўзлар орасида бу нисбат, миқдор жиҳатдан ҳар хил кўринишга эга, немисча ўзлашмаларда кўп, инглиз сўзларида эса оз. Бунда инглиз тили талаффуз қоидаларининг мураккаблиги сабаб бўлган бўлса керак эканлиги керакли даражада эътироф этилган. Жумладан, мазкур инглиз тилидан ўзлашган сўзлардаги таркиб миқдор жиҳатдан 13 тани ташкил этади²².

Бу гуруҳга кирган ўзлашма қатлам лексик бирликларининг қиёсланаётган тилларда фақат ёзув ҳарфларининг ўхшашлиги асосида ажратилиши (фарқланиши, дифференциацияси), аммо талаффузи эса манба ва қабул қилувчи тилларда бошқача бўлиши мумкинлиги, уларнинг яна икки кичик гуруҳга ажратишни тақоза этилиши тадқиқотчи А. Жуманиёзов тадқиқотларида ўз аксини топган²³.

Тадқиқотчи бу хусусиятга эга герман тилларидан ўзлашган сўзларни шартли равишда иккига бўлган:

Биринчи гуруҳ: имлоси ва талаффузи айнан ўхшаш ўзлашма қатлам лексемалари:

Ўзбекча	Русча
<i>Кран</i>	<i>кран</i>
<i>Ринг</i>	<i>ринг</i>
<i>Блок</i>	<i>блок</i>

Иккинчи гуруҳ: имлоси ўхшаш, аммо талаффузи бошқача ўзлашма қатлам сўзлари:

Ўзбекча	Русча
<i>Абзац</i>	<i>абзац</i>
<i>Бухгалтер</i>	<i>бухгалтер</i>

²⁰Ўша манба: -Б.56.

²¹Дониёров Р. Рус тили – ўзбек тили техникавий терминологиясини бойитувчи манбалар. // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент : 1976.№ 2. –Б.17.

²²Ўша манба: -Б .17.

²³Жуманиёзов А. Ўзбек тилидаги герман тиллари ўзлашмалари. –Т.: Фан, 1987. –Б .56-57.

Демак, юқоридаги таҳлилимизда герман тилларидан, хусусан, немис тилидан ўзлашган сўзлардаги имло ва талаффуздаги айрим мутаносиблик ва номутаносиблик муаммолари ўзбек тилида фаол ишлатиладиган лексик бирликлар мисолида тавсифланди.

Бу ерда шуни айтиб ўтиш лозимки, герман тилларидан ўзлашган лексик қатламлар ўзбек тилига қанчалик тўғри келмасин, лисоний омиллар ҳисобланган транслитерация, транскрипция, танспозиция каби ҳолатлардаги ўзгаришлар тиллараро муносабатлардаги қиёсий, типологик, чоғиштирма методлар асосида илмий кузатиш ва илмий тадқиқотлар олиб борилишини тақоза этади.

Юқоридаги лисоний таҳлилимиз бўйича иккинчи гуруҳга кирувчи ўзбек тили ва герман тилларида ўхшаш, аммо талаффузи ҳар хил тилнинг ўз айтилиш қоидалари бўйича ўқилиши нафақат илмий тадқиқот ишларида, балки дидактик манбаларда ҳам ўз аксини топган.

Масалан,

Ўзбекча	Русча
<i>Парк</i>	<i>парк</i>
<i>Бар</i>	<i>бар</i>
<i>Клуб</i>	<i>клуб</i>

Бу келтирилган мисоллардан маълум бўлдики, талаффузи озми-кўпми манба (асл ва аслият тилда) ва қабул қилувчи тилда фарқ қилмайдиган ўзлашма сўз жуда кам миқдорда.

Инглиз ва немис тилларидан ўзлашган сўзларда ҳар хил ҳарфлар билан ифодаланган, лекин ўқилиши, айтилиш орфоэпияси бир хил ўзлашма қатлам сўзлари учрайди.

Масалан,

Ўзбекча	Русча
<i>Акваланг</i>	<i>акваланг</i>
<i>Комбайн</i>	<i>комбайн</i>
<i>Сейф</i>	<i>сейф</i>
<i>Ши</i>	<i>щи</i>
<i>Шлиц</i>	<i>шлиц</i> кабилар.

Немис ва инглиз тиллари нутқ товушларига ўзбек тилида мос товуш бўлмай, балки бошқа ўхшаш ёки ўхшамаслик ҳолатлари асл ва аслият тилда ҳам ўзлашма сўзлар қабул қилган тилда ҳам учрайди. Товушлар ўхшашлиги

орасидаги фарқ, инглиз ва рус тилларига қараганда немис тили билан рус тили ўртасида фарқлар кўплиги тадқиқот доирасида амалга оширилганлиги аниқланган (Н. Қосимов ва М. Ғозиева тадқиқотларига қаранг. (И.Э.). Шунинг учун ҳам рус ва ўзбек тилига ўтган ўзлашма қатлам лексемалари орасидаги фарқ мутлақо бошқа. Жумладан, инглиз ва немис тилидаги ҳарф ва у билан ифодаланган товуш рус ва ўзбек тилларида учрамайди. Бу қиёсий-чоғиштирма муносабатлар ўзбек ва рус тилларида учрайди.

Масалан,

Ўзбекча	Русча
<i>Дюна</i>	<i>дюна</i>
<i>Флигель</i>	<i>флигель</i>
<i>Гантель</i>	<i>гантель</i>
<i>Хоккей</i>	<i>хоккей</i> кабилар.

Немис ва инглиз тилларидан ўзбек тилига ўзлашган лексик қатлам лексемаларидаги юқоридаги таҳлил ҳолатига кўра таснифи уч хил йўл билан амалга ошади дейиш жуда камлик қилади. Бу масалаларни графика, орфография, орфоэпия ва фонетик соҳасидаги лисоний тадқиқотлар базаси таҳлил қилиш жараёнларини янада кенгайтириш мумкин. Бундан ташқари, яна уларнинг бу дифференциациясидаги ҳолатлар бўйича ҳозирги ўзбек тилида алоҳида қоида ва таърифлар яратиш барча лисоний параметрлар асосида жуда мушкул иш. Бу ҳақда таниқли тилшунос олим, халқаро даражадаги тилларни типологик-қиёсий ўрганиш бўйича мутахассис профессор Ж. Бўроновнинг тадқиқотларида ва яратган дидактик манбаларида ўз аксини топган²⁴.

Ўзлашма қатлам лексемаларининг қиёсий таҳлилий тавсифини герман тиллари (инглиз ва немис тиллари) мисолида эмас, балки фақат немис тили мисолида кўриб чиқсак, масалага ойдинлик киритган бўламиз.

Ҳозирги ўзбек тилида унлиларни тил ва лабнинг иштирокига кўра, уч хил йўл билан тасниф қилинади, яъни тилнинг горизонтал ҳолатига кўра, тилнинг вертикал ҳолатига кўра ва лабларнинг иштирокига кўра²⁵. Немис тилида эса унлилар 5 хил йўл билан тасниф қилинади: 1) ҳосил бўлиш ўрнига кўра; 2) тилнинг кўтарилишига кўра; 3) лабларнинг иштирокига кўра; айтилиш ўрнига кўра; 4) айтилишига кўра чўзиқ ва қисқа; 5) сифатига кўра: кенг ва тор²⁶.

Юқоридаги тасниф ҳолатига кўра, немис тилида ўзбек тилидагига қараганда унлиларнинг тўғри талаффузи қилиниши икки хусусият: чўзиқлик

²⁴Буранов Ж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. –М.: Высшая школа, 1980. –С. 324.

²⁵ Шоабдурахмонов Ш., Асқарова М., Ҳожиев А., Расулов И., Дониёров Р. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Тошкент: Ўқитувчи нашриёти, 1980. –Б. 48.

²⁶Бондаревский Б.Л., Субботина И.А., Шваб Р.Г., Аъзамов М. Немис тили дарслиги. –Тошкент: 1978. –Б. 404.

ва қисқалик; кенг ва торлик ортиқчадир. Бу хусусиятлар ўзбек тилида, айрим шева хусусиятларини эътиборга олмаганда, йўқ даражада ва улар, албатта, чет сўзларнинг талаффузини кўпчилик ҳолатларда ўзбекчалаштиришга олиб келади. Бундан ташқари, немис тилида ҳамма қисқа унлилар кучли қайтиш (*der feste Absatz*) билан талаффуз қилинади.

Диссертациянинг учинчи боби “Немисча ўзлашмаларнинг лексикографик ва терминографик репрезентацияси” деб номланган.

Мазкур бобда немисча ўзлашма қатлам лексик бирликлари юзасидан излаш тизимли тезауруснинг янги этимологик луғатини тузиш лойиҳаси амалга оширилган.

Ўзлашма қатлам лексемаларини тўплаш ва уларни мавзуй гуруҳланиши идеографик ёндашув асосида луғатлар, этимологик махсус луғатлар, газета материаллари, терминологик манбалар, терминографик йўналишдаги луғатлар, шунингдек, барча бадий адабиётлардан йиғилган иллюстратив материаллар, газета саҳифаларда учровчи немисча ўзлашмаларнинг функционал хусусиятлари бўйича тўпланган материаллар йиғиндиси ҳамда уларнинг қиёсий таҳлили асосидаги тадқиқот ишлари хулосаларига кўра, немисча ўзлашмаларнинг миқдор жиҳатидан анча кўп сонини ташкил этар экан.

Мазкур ўзлашмалардан айримлари кундалик ҳаётимизда тез-тез учраб турса, баъзилари айрим соҳа терминлари сифатида фойдаланилиши кузатилади. Шу сабабдан ҳам, ушбу ўзлашмаларнинг ҳозирги ўзбек тилидаги тақдири, миллий тил ва жонли сўзлашувда қўлланилиши уларнинг мазмун-моҳиятига қараб ҳар хилдир. Масалан, улар қуйидагича тавсифланади: *бак, банк, бухгалтер, бутерброд, галстук, курорт, фартук* кабилар. Бу ўзлашма қатлам лексемалари кундалик ва ижтимоий турмушда фаол қўлланилиб келмоқда. Айрим немисча ўзлашмалар ҳозирда фаол қўлланмагани билан улар бадий адабиётларда тарихий хронологик маълумотларни тавсиф этишда фойдаланилмоқда. Бу сўзлар тилшунослик нуқтаи назаридан лексикологияда *историзмлар* деб аталади. Масалан, бунга бир қанча иллюстратив ва тарқатма материалларни келтиришимиз мумкин. Жумладан, “*Кўпгина рицарларнинг поместьелари ҳам деярли мустақил кичкина давлатчалар эди. Уларнинг баъзилари шу қадар кичкина эдики, одамлар бу ҳақда ҳазил-мазах қилиб **рицар** ухлашга ётганида боши ўзининг ерида, оёғи эса қўшнисининг ерида турарди*”, дейишар эди (Ўрта асрлар тарихи). *Завод ичкарасида жинлар пахта тозалаб чиқармоқда* (Ж.Шарипов). **Чартизм** – ҳақиқатдан ҳам оммавий-сиёсий жиҳатдан расмийлашган пролетариатнинг биринчи кенг революцион ҳаракати мағлубиятга учрайди, чунки **чартисларнинг жанговор партияси йўқ** эди (Янги тарих). Бу каби историзмлар жумласига бундан ташқари яна *герцог, кайзер, камердинер, маркграф* ўзлашма сўзларни кириш мумкин.

Ўзлашма қатлам лексик бирликлари орасида шундай бирликлар борки, улар бутунлай ҳозирдан истемол доирасидан чиқиб, уларнинг ўрнига давр ҳамда сиёсий ҳокимият идеологияси нуқтаи назаридан бошқа сўзлар

шиллатилмоқда. Масалан, полицмейстр сўзи бутунлай истеъмол доирасидан чиқиб кетиб, ўрнига бошқа сўз ёки иборалар ишлатилмоқда. Бу ўзлашма қатлам сўзлари тўлиғича архаизмга айланган. Масалан, “*Маҳаллий аҳолидан ...ёш революцион кучлар демократлари таъсири остида аҳоли ўртасида сиёсий-ғоявий тарғибот ишлари олиб бордилар. Султонхўжа Қосимхўжаевнинг сиёсий ҳаракатида иштирок этиш ҳақида Тошкент эски шаҳар полицмейстри махсус ахборот берган эди* (“Гулистон” журнали)²⁷.

Умуман олганда, герман тилларидан ўзбек тилига ўзлашган лексик бирликларнинг қўлланиш соҳалари ва ўринлари А. Жуманиёзов томонидан кўйидаги маъновий гуруҳларга бўлинганлигини кузатамиз. Тадқиқотчи немис тили материаллари асосидаги ўзлашма қатлам лексемалари ҳақида, уларнинг маъновий-ассоциатив боғланиш ва алоқадорликлари ҳақида ҳам лисоний-когнитив хусусиятларини, шунингдек, социолингвистик аспектда ижтимоий омилларини кўрсатган ҳолда жуда катта маъновий гуруҳларга бўлинишини яхши тасниф этган²⁸. Ижтимоий-сиёсий соҳага оид атама ва сўзлар: ижтимоий-сиёсий лексемаларнинг ўрганилиши илгариги даврдан ҳозиргача мунозарали бўлиб келган. Бу масала юзасидан рус тилшунослигида ҳам, туркий тиллар тилшунослигида ҳам, ўзбек тилшунослигида ҳам жуда кўп тадқиқотлар олиб борилган. Лекин уларнинг кўпчилиги немисча ўзлашма қатлам лексикаси тадқиқига тўғридан-тўғри фойдаланиш имконияти жуда кам. Айниқса, рус тилшунослигида Ю.А.Бельчиков, П.К.Мильшин, А.С.Белая, Т.Амаду, А.А.Бурячок, Н.М.Лейберова, А.Н.Погрбняк, Т.Б.Крючкова, Е.Ю.Катаева, А.Л.Голованевский, Л.А.Жданова, Г.А.Заварзина, О.И.Вробьева, И.О.Ткачева, В.Штефан, А.А.Карамовалар томонидан ўрганилган бўлса,²⁹ туркий тилларнинг ижтимоий-сиёсий терминологиясида А.Б.Исабекова,

²⁷<http://www.ndki.uz>

²⁸Жуманиёзов А. Ўзбек тилидаги герман тиллари ўзлашмалари. –Т.: Фан, 1987. – Б.50-53.

²⁹Бельчиков Ю.А. Общественно-политическая лексика В.Г. Белинского.-М.: 1962. –С.239.; Мильшин П.К. Обогащение общественно-политической лексики русского литературного языка. Автореф, дисс. канд. филол. наук.-Ростов на-Дону., 1964; Белая А.С. Формирование общественно-политической лексики. Автореф. дисс. канд. филол. наук. Днепропетровск., 1977; Тиобан Амаду. Общественно-политическая лексика современного русского литературного языка автореф. канд. филол. наук. Л.: 191981.; Бурячок А.А. Формирование общего фонда социально-политической лексики восточнославянских языков. автореф. дисс. канд. филол. наук. – Киев, 1984; Лейберова Н.М. Терминология государственного устройства в современном русском языке. автореф. канд. филол. наук. –Л.: 1984; Погрбняк А.Н. Развитие номинативных средств современного русского языка. составные наименования общественно-политической семантики. Автореф. дисс. канд. филол. наук. –Киев. 1989.; Крючкова Т.Б. Особенности формирования и развития общественно-политической лексики и терминологии. М.: 1989.; Катаева Е.Ю. Лексико-семантический анализ общественно-политической лексики современного русского языка. автореф. дисс. канд. филол. наук. Ростов на-Дону, 1989.; Голованевский А.Л. Формирование идеологически-оценочной общественно-политической лексики в русском литературном языке. Автореф. дисс. докт. филол. наук. М.: 1993.; Жданова Л.А. Общественно-политическая лексика: структура и динамика: автореф. дисс. канд. филол. наук. М.: 1996; Заварзина Г.А. Семантические изменения общественно-политической лексики русского языка в 80-90-е гг. XX века. автореф. дисс. канд. филол. наук. Воронеж. 1998.; Вробьева О.И. Политическая лексика: Семантическая структура. Архангельск.. 1999.; Ткачева И.О. Политическая лексика в современном русском языке. Семантические особенности и проблемы лексикографического представления. Дисс. канд. филол. наук. СПб. 2008.; Штефан В. Интернетная и адгерентная экспрессивно –оценочная политическая лингвистика современного русского языка. автореф. дисс. канд. филол. наук. Ростов на-Дону. 1984.; Карамова А.А. Оценочная общественно-политическая лексика современного русского языка.: дисс. канд. филол. наук. Бирск., 2001. –С.250.

Г.Г.Каграманов, Н.Н.Фаттахова, М.С.Харламова кабилар,³⁰ ўзбек тилшунослиги бўйича Ҳ.Дадабоев, З.Исакова, А.Ўрозбоев, А.Тўрахўжаева ҳамда Г.Тожиеваларнинг³¹ ишларида ижтимоий-сиёсий лексика тўлиқ ўрганилган. Мазкур ижтимоий-сиёсий лексикада ўзлашма қатлам лексикасининг айрим хусусиятлари мазкур илмий ишларнинг ичида қисман ўрганилса-да, уларнинг бирортасида махсус ўрганиш объекти бўлмаган.

Бу тадқиқотчилар ишларининг аксариятида эски совет тузумидаги “общественно-политическая лексика” ибораси жуда ҳаддан зиёд кўп ишлатилган. Ҳозирги замон талаби бўйича эса “общественно-политическая лексика” атамаси “ижтимоий-сиёсий лексика” бирикмасига мазмунан тўғри келмайди. Назаримизда ижтимоий-сиёсий лексикани “социально-политическая лексика” деб номласа мақсадга мувофиқ бўлади.

Демак, ўзлашган қатлам лексик бирликларида ижтимоий-сиёсий лексик қатлам барча халқаро мақомга эга бўлган тилларда бу каби терминология ёки лексик қатламнинг мавжудлиги диссертациямизда ўзлашган қатлам лексикасининг бир маъновий гуруҳи “Ижтимоий-сиёсий қатлам лексикаси” деб номланишига асос бўлади.

Тўғри, бу соҳадаги лексика ва терминологияда герман тилларидан ўзлашган қатлам лексик бирликлари керагидан ортиқ учрайди. Бунга яққол мисол, Фасмернинг “Этимологик луғати” материаллари мисол бўла олади.

Демак, М.Умархўжаев, Э.Бегматов, А.Ҳожиёв, Р.Дониёров, М.Абдиев, А.Жуманиёзов, Ҳ.Дадабоев ва бошқаларнинг тавсифи бўйича немис тилидан ўзлашган лексик қатламларнинг мавзуй гуруҳларининг белгиланишида жуда оптимал йўл танланган³². Тадқиқотчининг олиб борган изланишлари ҳамда яратган илмий-дидактик манбаларининг мазмун-моҳиятига кўра, улардаги мавзуй гуруҳларнинг танланиши идеографик халқаро меъёрлар талабига яқин. Немис тилидан ўзлашган қатлам лексикасининг маъновий гуруҳланиши куйидагича белгиланди:

1. Ижтимоий-сиёсий соҳага оид ўзлашма қатлам лексикаси: *бихевиоризм, катедер–социализм, бойкот, лейборист, консерваторлар палатаси, лютеранлик, индпендентлар, гештальт-психология, тред-юнион, юнкер, чартист, чартизм* ва бошқалар. Буларнинг кўпчилиги инглиз тилидан немис тилига ўзлашган. Аслият тилда инглиз ва француз тилларига

³⁰;Каграманов Г.Г. формирование и развитие Общественно-политической терминологии башкырского языка литературного языка.. канд.дисс.филол.наук. Уфа. –С.152.; Фаттахова Н.Н. Роль русского языка в развитии и обогащении татарской общественно-политической терминологии. Канд. дисс. филол.наук.. –Казань. 1980. – С.158.; Харланова М.С. Развитие общественно-политической терминологии туркменского языка канд.дисс филол.наук.-Ашхабад .1965. –С . 207.

³¹Дадабаев Х. Общественно – политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных памятниках XI-XIV вв. Ташкент. Ёзувчи. 1991. –С. 186.; Исакова З. Алишер Навоийнинг “Мажолис ул-нафоис” асаридаги ижтимоий-сиёсий лексика. Филол.фан.номзоди.дисс.автореф. Т.: 2010. –Б.24.; Ўрозбоев А. Огаҳийнинг “Риёзуд-давла” асарида ижтимоий-сиёсий лексика. Филол.фан.номзоди.дисс.автореф. Т.:2009. –Б.22..; Тўрахўжаева А.Х. Мустақиллик шароитида ўзбек тили ижтимоий-сиёсий лексикасининг тараққиёти. Филол.фан.ном.дисс.. Т.: 2012.-Б.136. Тожиева Г.Н. Ўзбек тили маънавий-маърифий лексикасининг мустақиллик йилларидаги тараққиёти. Филол.фан.бўйича фалсафа доктори автореф. Самарқанд. 2018. –Б. 44.

³²Жуманиёзов А. Ўзбек тилидаги герман тиллари ўзлашмалари. –Т.: Фан, 1987. –Б .50-53.

хос этимологик қатлам мавжудлиги бор бўлса-да, тарихий этимология хусусиятлари лексикографик манбаларда қайд этилмаган.

2. Фанга ва уларнинг турли соҳаларига оид герман тилларидан ўзлашган қатлам лексикаси: а) тилшунослик (лингвистика): *аблаут, ауслаут, инлаут, кнаклаут, алгол*; адабиётшунослик: *фольклор, сага, детектив*, в) ботаника: *эдельвейс, мангро, грифель, райграс*; г) физика: *ренген аппарат, ом* (ўлчов бирлиги), *герц, футеровка, флигель, лазер, ватта, фидер, пудлинглаш*; д) зоология: *горилла, кенгуру, вальдшнеп, дрос-сель, дракон*; е) кимё: *висмут, цинк, кварц, кокс, кобальт, поташ, гуттаперча, кварцит, баббит*; биология: *инбридинг, аутбридинг, мимкроя, лилипут*; з) тиббиёт: *вазелин, шприц, гайморит, бруцеллёз, бинт, курорт, курзал, фельдшер, терренкур*; и) геология ва география: *горст, грунт, глетчер, фирн, зумпф, мульча, грабен, масштаб, мульда, ландшафт*; к) минерология: *штрек, шурф, шлак, мергель шлам, лёсс, керн, торф* ва бошқалар. Тўғри, фанга оид ўзлашмаларнинг аксарият кўпчилиги терминологик муаммолар асосида фойдаланилган. Бу соҳада Асфандияров, Р.Дониёров, Э.Бегматов, А.Ҳожиёв, Ҳ.Неъматов, Б.Менглиев ва бошқаларнинг ишларида кузатиш мумкин.

3. Техника ва транспорт: *автокара, автодрезина, автобус, автопуг, аэробус, бормашина, букса, вагон, дизель, дрезина, дрель, грейфер, катер, кран, крейсер, лобзик, роллер, бульдозер, компьютер, лайнер, танкер, траулер, тамвай, танзистор, рекордер, троллейбус, болт, шуруп шайба* ва бошқалар. Р. Дониёровнинг тузган луғатида бу атамалар учраса-да, лекин уларнинг изоҳлари ҳозирда кенгайганлиги, жумладан, “Ўзбек тилининг изоҳли луғати”да ҳам етарли даражада маънолари тавсифланмаган. Натижада бу атамаларнинг аксарият кўпчилиги этимологик луғат фондида, имконияти бўлмаса, соҳа терминларининг изоҳли луғатида ўз аксини топиши зарур.

4. Мато ва кийим-кечаклар: *бельтинг, линт, линтер, нейлон, дедерон, камволь, пижама, ледерин, замша, фартук, галстук, шевиот, ватерпакет, бюстгальтер*.

5. Мусиқа ва ўйинларга оид: *жаз, фокст, рот, балетмейстер, хормейстер, твист, камертон, концертмейстер* ва бошқалар.

6. Кулинария: *бифштекс, бутерброд, шницель, ромштекс*.

7. Савдо ишлари, иқтисодиёт ва пул бирликлари: *марка, пфеннинг, талер, доллар, стерлинг, вексель, преискурант, ярмарка* ва бошқалар.

8. Спортга оид: *гандбол, матч, голкипер, трек, , стайер, теннис, ватерполо, кегельбан, чемпион, чемпионат, кросс, волейбол, баскетбол, тайм финиш, гантель, штанга, миттельшпиль, эндишпиль, грассмейстер*.

9. Ўрин-жой тушунчасини ифодаловчи ўзлашма қатлам лексикаси: *вокзал, аэровокзал, аэроклуб, автопарк, парк, концентрацион лагерь, сквер, бухта, зал, курзал, конференцзал, лагерь, пакгауз* ва бошқалар.

10. Ҳарбий иш ва ҳарбий саноатга оид ўзлашма қатлам лексикаси: *бруствер, блицкриг, бундесвер, фельдгегер, фельдмаршал, фаустпатрон*,

*ефрейтор, гестапо, гаутвахта, гильза, лейбгвардия, маршал, матрос, маузер, револьвер, унтерофицер, вермахт, ва бошқалар*³³.

Юқорида ўзлашма қатлам лексик бирликлари юзасидан белгиланган маъновий гуруҳлар ўнта макро семантик майдонга бирлашган. Лекин уларни яна кичик микро семантик майдонларга бўлсак, 32 микро семантик майдонни ташкил этади. Ҳар бир семантик майдондаги ассоциатив-идеографик алоқадорлик тўлиқ немисча ўзлашма қатлам лексикаси бўйича барча лисоний-концептуал майдон талабларига жавоб беради. Уларнинг кўпчилигида соҳага оид термин ва атамаларнинг барча маъно ва мазмун хусусиятлари, шунингдек, уларнинг энциклопедик мазмуни тўлиқ фан талабларига илмий жиҳатдан жавоб беради. Лекин уларнинг аксариятида ўзлашма қатлам лексикасининг барча лисоний-концептуологик хусусиятлари тўлиқ очиб берилмаган.

ХУЛОСА

1. Ўзлашма қатлам лексемаларининг социолингвистик тадқиқида уларнинг илгариги лисоний хусусиятлари эмас, балки социолингвистик аспектдаги ижтимоий омиллар асосидаги асосий хусусиятлари таҳлил этилган. Натижада ўзлашма қатлам лексик бирликларининг социолингвистик мақоми сезиларли даражада кенгайган. Ўзлашма қатлам лексемаларининг социолингвистик аспектдаги хусусиятлари тадқиқида илгари тавсиф этилмаган ижтимоий-лисоний фактлар ҳам мукамал ёритилди.

2. Ўзлашма қатлам лексемаларидаги социолингвистик аспектларнинг энг асосий лингво-этимологик параметрлари даражасидаги хусусиятлари тўлиқ фарқланиб, бу дифференциация омиллари аниқ чегара асосида белгиланган. Ижтимоий омилларнинг этнолисоний ва ижтимоий омиллари ҳам етарли далиллар асосида фарқланди.

3. Ўзлашма қатлам лексемаларининг ижтимоий омиллари тавсифида интернационализмлар, экзотик лексика, регионализмлар, этнонимизмлар, варваризмлар, реалий каби ўзлашма қатлам лексемаларининг лисоний-ижтимоий асослари тўлиқ асосланди. Бу каби ўзлашма қатлам лексемаларининг бир-биридан фарқланадиган этнолисоний ҳамда лисоний-когнитив хусусиятлари ҳам ижтимоий омиллар асосидаги социолингвистик аспектдаги хусусиятлари тўлиқ аниқланди.

4. Интернационализмлар ҳақидаги рус тилшунослигидаги ўзлашма қатлам лексемаларидаги асосий лисоний ва терминологик параметрлар тўлиқ тавсифланди ҳамда уларнинг ишлатилиш доирасидаги услубий хусусиятлари ҳам аниқ чегараланди. Бундан ташқари, интернационализмларнинг регионализмлардан фарқланиши тўғрисидаги илгари сурилган фикрлар тавсифидаги айрим камчилик ва нуқсонлар тадқиқот доирасида таҳлил этилди ҳамда улар ҳақида илмий хулоса тавсиялар берилди.

³³<http://www.ndki.uz>.

5. Ўзлашма қатлам лексемалари тавсифида билингвизм (икки тиллилик) ва мультилингвизм каби тавсифий ўзлашмаларнинг социолингвистик мақоми ижтимоий омиллар асосида тўлиқ ўз тақомилига эга бўлди. Натижада билингвизм халқаро даражадаги ўрганилиш хусусиятига замонавий ёндашув асосидаги тадқиқотлар доирасида тавсифланди.

6. Ўзлашма қатлам лексикасининг социолингвистик аспектдаги ижтимоий омиллари интернационализм ва глобаллашув асосидаги ўзлашма қатлам лексикаси ҳақидаги тадқиқотлар тўлиқ бир-бири билан муқоёса қилинди. Немисча ўзлашма қатлам лексималарининг структур ва семантик хусусиятлари ва тил назариясининг асосий назарий хусусиятлари аниқланди.

7. Логик семантика ва мазмун назарияси муаммолари таҳлил қилинди, ўзлашма қатлам лексемаларининг сигнификатив, денотатив, структуравий ва прагматик маъно компонентлари тавсифланди ҳамда немисча ўзлашма қатлам лексемалар тадқиқи доирасида идеографик ва тезаурус типли луғатлар тузиш учун назарий асослар ишлаб чиқилди.

8. Ўзбек тилидаги немисча лексемаларда маъно кенгайиши, торайиши, ўзгаришига хос семантик деривация муаммолари ечимига оид мукамал тавсиялар берилиб, ўзлашма қатлам лексемаларининг ижтимоий омиллари тавсифида интернационализмлар, экзотик лексика, регионализмлар, этнонизмлар, варваризмлар, реалий каби ўзлашма қатлам лексемаларининг лисоний – ижтимоий асослари ишлаб чиқилди.

9. Немисча ўзлашма қатлам лексик бирликларининг этимологик, терминографик ҳамда изоҳли луғатлардаги хусусиятлари барча лексикографик талаблар бўйича таҳлил этилиб, уларни мукамаллаштиришга қаратилган аниқ тавсия ва хулосалар берилди. Натижада ўзбек тилшунослигидаги барча луғатларда немисча ўзлашма қатлам лексикасини луғатга, луғат мақоласига киритишдаги талаблар тўлиқ ишлаб чиқилди.

10. Немисча ўзлашма қатлам лексик бирликлари учун идеографик тартибдаги излаш тизимли тезаурусли луғатлар тузишнинг дастлабки варианты учун лойиҳа ишлаб чиқилди. Мазкур лойиҳа талаби бўйича ўнга яқин маъновий гуруҳ асосида рубрика ва рубрикаторлар тузиш тавсияси ишлаб чиқилди.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ № 03/30.12.2019 Fil.05.02 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ФЕРГАНСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

НАВОЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ ИНСТИТУТ

Эргашев Илхом Юлдашевич

**Социолингвистическое и структурно-семантическое исследование
немецких заимствований (на основе материалов современного
узбекского языка)**

10.00.11– Теория языка. Прикладная и компьютерная лингвистика.

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

ФЕРГАНА - 2021

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована за № В2019.2.Фил66 в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан.

Диссертация выполнена на кафедре узбекского и иностранных языков Навоийского государственного горного института.

Автореферат диссертации на трех (узбекском, русском и английском) языках размещен на веб-сайте (www.fdu.uz) и в Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

Научный руководитель:

Равшатов Махмуд
доктор филологических наук

Официальные оппоненты:

Умархўжаев Мухтар Ишанхўжаевич
доктор филологических наук, профессор

Искапдарова Шарифа Мадалиевна
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация:

Наманганский государственный университет

Защита диссертации состоится 05.07 2021 года в 9⁰⁰ часов на заседании Научного совета по присуждению ученых степеней за № DSc.03/30.12.2019. Fil.05.02 при Ферганском государственном университете (Адрес: 100151, г. Фергана, улица Мураббийлар, 19. Тел.(99873)244-66-02, факс@99873) 244-44-01; e-mail: info@fdu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ферганского государственного университета (зарегистрирован за №___). Адрес: 100151, г. Фергана, ул. Мураббийлар, 19, Тел (99873) 244-71-28

Автореферат диссертации разослан: «18» 06 2021 года (Протокол реестра рассылки № 30 от 18.06 2021 года).



А.А.Касимов
Председатель Научного совета по присуждению
ученых степеней, д.ф.н., профессор

М.Т.Зокиров
учетный секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней, к.ф.н., доцент

А.Мамажанов
Председатель научного семинара при Научном
совете по присуждению ученых степеней, д.ф.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ

(аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В сегодняшний день в мировой лингвистике повышается практическое значение изучения немецких заимствованных слов, которые составляют определенную часть лингвистического резерва человека, выражающие концепции, которые относятся к определенным областям, и служит основой для общения между представителями этой области. В условиях глобализации, когда усиливается взаимодействие языков, расширяющиеся возможности усвоения слов требуют изучения лексики данной области.

Проблема освоения слов в мировой лингвистике заключается в динамике лексического слоя языка, увеличении количества прикладных лексикографических источников, очень активной в настоящее время в развитии теории перевода, сравнительной лингвистики, этнолингвистики, социолингвистики, прагмалингвистики, лингвистики, лингвистики, когнитивной культуры. Стало проявляться в текущем технологии развития крупномасштабных интеграционных процессов науки и техники, модернизация с точки зрения содержания особенностей межъязыкового развития и совершенствования.

Развитие динамики в лексике узбекского языка и интернационализма в узбекской лингвистике, социолингвистические изменения в их этимологической структуре, экзотическая лексика, расширение сферы действия реалий, структура не только социальных, но фонетических, морфологических, лексических (орфографических). Научная литература располагает обширными исследованиями по изучению семантических признаков, их охват в лексикографических источниках, социолингвистические, когнитивные, этнолингвистические, прагмалингвистические особенности изучены недостаточно. В частности, в настоящее время, при расширении международных отношений по всем направлениям между Республикой Германия и Узбекистаном, в изучении немецкой ассимиляции очень мало существенных изменений. В частности, тот факт, что количество немецких ассимиляций во всех словарях узбекской лексикографии очень мало, является основанием для расширения сферы научных исследований. В нашей стране ускорилось дальнейшее совершенствование системы изучения языка и проведение фундаментальных научных исследований во всех областях. "...Одним из важнейших вопросов, является дальнейшее повышение научного потенциала высших учебных заведений, расширение сферы подготовки научных и научно-педагогических кадров³⁴".

³⁴ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М. Мирзиёевнинг Олий Мажлисга Мурожаатномаси //Халқ сўзи, 2018 йил 28 декабрь.

Научные результаты данного диссертационного исследования в определенной степени служат для реализации задач, поставленных в указах Президента Республики Узбекистан № ПФ-4797 от 13 мая 2016 года “О создании Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои”, ПФ-4947 от 7 февраля 2017 года “О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан”, Постановлениям ПП-2909 от 20 апреля 2017 г. “О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования”, 18 июля 2017 г. “О комплексных мерах по совершенствованию деятельности Союза молодежи Узбекистана”, ПП-3775 от 5 июня 2018 г. “О дополнительных мерах по повышению качества образования в высшей школе и обеспечению активного участия студентов во всесторонних реформах страны”, № ПП-4358 от 17 июня 2019 года “По требованию в Национальном университете Узбекистана имени Мирзо Улугбека в 2019-2023 годах” и Указ Президента Республики Узбекистан от 20 октября 2020 года № ПФ-6084 “О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в нашей стране” меры по кардинальному совершенствованию системы подготовки квалифицированных кадров и развитию научного потенциала и другие.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в рамках приоритетного направления развития науки и технологии республики “I. Развитие инновационной экономики, социальное, правовое, экономическое, культурное, духовно-просветительское развитие информационного общества и демократического государства”.

Степень изученности проблемы. Изучение лексики в узбекской лингвистике восходит к историческим временам. Впервые в работах Махмуда Кашгари “Девону луготит турк”, Алишера Навои “Мухокамат ул-лугатайн” было обращено внимание на лексику узбекского языка. С середины XX века были достигнуты положительные результаты в изучении структуры узбекского языка на лексикографической основе, их этимологического описания в лексикографических источниках. В подавляющем большинстве этих исследований усвоение слов основывалось на общих чертах современного узбекского языка, в то время как в некоторых других вопросах приобретения слов решался напрямую³⁵. Кроме того, в

³⁵Решетов В.В. Лексический состав современной узбекской прессы. – В кн. Проблемы языка. Часть 1. – Ташкент, 1934; Боровков А.К. Изменения в области узбекской лексики и новый алфавит. –Изв. Узб. Филиала Ан, №2, 1940; Абдуллаев Ф. Арабизмы в узбекском языке: дисс.канд.филол.наук. Ташкент, 1945; Абдуллаев Ф. К некоторым вопросам лексики узбекского языка//Труды ИЯЛ Ан УзССР, часть 1, Ташкент., 1949;Иброхимов С. Фаргона шеваларининг касб-хунар лексикаси. – Тошкент: Фан,1959; Хамдамов Ж. Из истории русского языка в обогащение лексики узбекского языка (вторая половина XIX века): Автореф.дисс.канд.филол.наук. –Ташкент, 1963; Рустамов А. Фонетико-морфологические особенности языка А.Навои. Дисс. докт.филол.наук. –Ташкент, 1966; Шарипов Ж.. Из Истории перевода в Узбекистане (дореволюционный период): Автореферат.дисс.доктфилол.наук. –Ташкент, 1968; Юсупов К. Ўзбек ва тожик тилларининг ўзаро таъсири. –Тошкент, 1974; Дадабоев Х. Военная лексика в старобузбекском языке: Автореф. дисс. канд.филол.наук. – Ташкент, 1981; Гулямова Н. Русские лексические заимствования в узбекском языке. – Ташкент: Фан, 1985; Турсунпулатов М. Лексика узбекской разговорной речи.. –Ташкент.

лексемах ассимиляционного слоя слова, изученные на арабском, персидском, немецком, французском, русском, английском и других языках, присутствуют на современном узбекском языке как отдельный объект изучения³⁶. В частности, тщательно проанализирован лексический слой от мировых языков до тюркских и других языков и их социолингвистические особенности³⁷. Исследование А. К. Боровкова содержит научно-теоретические выводы о двуязычности современного узбекского языка, т. е. узбекском и таджикском двуязычии³⁸.

Связь темы диссертационного исследования с планом научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена данная научная работа. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с планом научно-исследовательских работ Навоийского государственного горного института в рамках долгосрочных исследовательских планов института на 2017-2021 годы.

Фан, 1986; Бегматов Э. Собственный пласт лексики современного литературного языка: Дисс. докт. филол. наук. - Ташкент, 1988; шу муаллиф. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. – Тошкент, 1989; Икрамова Н. Узбекская кулинарная лексика. - Ташкент, 1989; Бафоев Б. Лексика произведений Алишера Навои. Лексико-семантические, статические и тематические исследования: Дисс. докт. филол. наук. Ташкент 1989; Антонова О. Семантика узбекских заимствований русскоязычных художественных произведениях писателей Узбекистана: Дисс. канд. филол. наук. - Ташкент. 1998; Кодирова Н. Семантико-стилистический анализ заимствований в узбекском и русском языках в новейший период 1991-2001 гг. (на материале газет и устной речи): дисс. канд. филол. наук. – Ташкент, 2001; Абдиев М. Соҳа лексикасининг систем таҳлили муаммолари. - Тошкент. А. Қодирий номидаги халқ мероси нашриёти. 2004; Ўринова О. Ўзбек тилидаги қорамолчилик терминларининг лексик-семантик тадқиқи: Филол. фан. номз. дисс. - Тошкент, 2007.

³⁶ Пулатов А. Роль русского языка в развитии и обогащении словарного состава узбекского языка. - Ташкент. 1956; Асфандияров И. У. Русские лексические заимствования в узбекском языке. // Вопросы языкознания. 1982. №2; Абдуллаев Ф. А. Рус тилининг ўзбек адабий тилига кўрсатган таъсир доираси ҳақида. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент. 1980. №3 – Б. 5.; Ўзбек тили лексикологияси. – Т.: Фан, 1981; Мукаррамов М. Бадийи стилда “ўзлашган” сўзларнинг қўлланилиши. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент: 1979. №4. – Б. 33.; Асфандиёров И. У. Рус тилидан сўз ўзлаштириш билан боғлиқ баъзи масалалар. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент: 1981. №5. – Б. 3; Дониёров Р. Рус тили – ўзбек тили техникавий терминологиясини бойитувчи манба. – // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент: 1976. №2. – Б. 17; Шоабдурахмонов Ш., Аскарлова М., Ҳожиев А., Расулов И., Дониёров Р. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Тошкент., 1980. – Б. 48; Бондаревский Б. Л., Субботина И. А., Шваб Р. П., Аъзамов М. Немис тили дарслиги. Тошкент, 1978. – Б. 5-40.; Умархўжаев М. Э. Немис тили – лексикология, лексикография, фразеология ва фразеология. АнДУ. 2010. – Б. 103.; Умархўжаев М. Э. Умумий тилшунослик. АнДУ. 2010. – Б. 59.

³⁷ Гальди Л. Слово романского происхождения в русском языке. Из доклада венгерской делегации. М.: 1958; Ушаков М. С. Латинизм в русском языке. Свердловск, 1977; Аристова В. М. Англо-русские языковые контакты и заимствования XI-V-XX вв. Л.: 1980; Сулова И. П. Пылакина О. А. Слова французского происхождения в памятниках русской письменности. М.: 1976; Эфендиева А. Дж. Заимствования из восточных языков в русском языке. Л.: 1975; Булько А. Н. Лексические заимствования в белорусском языке. Минск. 1980; Ахунзянов Э. М. Русские лексические заимствования, вошедшие в словарный фонд и состав татарского языка. Авторы. Дисс. докт. филол. наук. М.: 1955; Хайруллин М. Б. Интернациональная терминология в татарском языке. Казань. 1975; Аракин В. Д. Русские заимствованные слова в якутском языке. М.: 1953; Назаров О. Функционирование русского языка в Туркмении. М.: 1980; Слепцев П. А. Русские лексические заимствования в современном якутском языке. М.: 1975; Татаринцев В. И. Русские лексические заимствования в современном тувинском языке. Кизыл. 1974; Терегулова Р. Н. Русские заимствования в башкирском языке. Уфа. 1957.

³⁸ Боровков А. К. Таджикско-узбекское двуязычие и вопросы о заимствовании таджикского и узбекского языков. Ученые записки Института востоковедения. Т. I-V. М.: 1952. – С. 188.

Цель исследования: изучение состояния лингвистических и социолингвистических особенностей немецких заимствованных слов и разработка основных принципов их динамики и развития.

Задачи исследования:

определить структурно-семантические особенности немецких лексем и основные теоретические особенности науки теории языка (структурализм, феноменология, герменевтика);

проанализировать проблемы логической семантики и теории контента. Описание компонентов значимого, денотативного, структурного и прагматического значения лексем ассимиляционного слоя в науке о теории языка;

формулировать понятие “язык и реальный мир” на примере лексем ассимиляции в теоретической лингвистике и философии;

разработать теоретические основы и практические рекомендации по разработке идеографических и тезаурусных словарей при изучении лексем немецкого языка.

Объект исследования - структурные, семантические и функциональные описания основанные на лексемах немецкого ассимиляционного слоя и взаимосвязи их языковых особенностей.

Предмет исследования - человеческий фактор во взаимозависимости языка, материального мира и мышления.

Методы исследования: При освещении темы исследования использованы лингвосомиологические, сравнительные методы и методы формальной логики и классификации.

Научная новизна диссертационного исследования:

на основе научных заключений в области когнитологии, логики, семиотики и философии были использованы выводы об этнолингвистических, когнитивных, семантических, структурных и лингвистических особенностях немецких заимствований в узбекском языке.

полностью решена проблема изучения социальных факторов на основе всех лингвистических требований лексем заимствованных слов немецкого языка в узбекском языке. Была описана проблема характеристики социальных принципов в лексиконе заимствованных слов на основе требований человеческого фактора;

расширены рамки описательных научных выводов в философии, семиотике, логике и когнитологии по изучению структурно-семантических особенностей немецких заимствованных слов в узбекском языке. Улучшено изучение когнитивных и этнолингвистических особенностей структурно-семантических особенностей лексем заимствованных слов немецкого языка;

полностью обоснованы научные направления лингвистических факторов в описании семантических изменений (расширения и сжатия значений) немецких заимствованных слов в узбекском языке. Описания проблем их семантического происхождения созданы новые научные направления в узбекском языкознании;

в последующий период были полностью определены точные лингвистические критерии и параметры изменения динамики роста лексики немецких заимствованных слов в узбекском языке. Были усовершенствованы лексикографические и терминологические принципы динамики лексики немецких заимствованных слов.

Практические результаты исследования заключаются в следующем: социолингвистические факторы, способствующие обогащению словарного фонда узбекского языка в условиях расширения международного сотрудничества с установлением в стране независимости, обуславливают изменения в заимствованных словах, придавая им семантико-структурные, функционально-прикладные особенности приобретенных слов;

передавая важную научную и теоретическую информацию для терминологии, позволить ими улучшения учебники и словари, созданные в этой области;

охарактеризованы этимологические особенности всех немецких слов в узбекской лексикографии и терминологии, выявлено их семантическое и когнитивное соответствие языку оригинала;

в узбекской лексикографии и терминологии определены социальные факторы и культурные особенности лексем немецкого ассимиляционного слоя;

теоретические идеи и научные выводы о создании идеографических словарей в области лексико-семантической классификации и горной геологии при изучении лексем немецкого ассимиляционного слоя основаны на роли руководств и рекомендаций в исследованиях в этих областях;

Достоверность результатов исследования объясняется тем, что проблема четко сформулирована, научные выводы основаны на таких методах, как сравнение, описание, компонентный, семантический и социолингвистический анализ, интерпретация слов немецкого ассимиляционного слоя, построена на основе современной узбекской лексикографии и терминологии.

Научная и практическая значимость результатов исследований.

Разработаны совершенные рекомендации по решению проблем семантической деривации, свойственные изменению, сжатию и расширению значений в немецких лексемах узбекского языка;

Практическая значимость результатов исследования заключаются в обобщении диссертационного материала при создании учебников и других дидактических источников по узбекской лексикографии и терминологии, а также по проблемам лексикология, лингвистической семантики, для бакалавриата и магистратуры,- словарей практической, идеографической и полевой терминологии. в качестве руководства.

Внедрение результатов исследования.

На основании исследования немецких заимствованных слов в лексикографии и терминологии узбекского языка:

использованы выводы по решению семантического развития немецких производных (заимствованных) лексем в узбекском языке;

использованы в научных наблюдениях, проведенных в рамках этого фундаментального исследования, более 40 немецких слов с общими семиологическими, когнитивными и другими лингвистическими особенностями немецкого языка;

были использованы при интерпретации значения (Справка №89-04-1857 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан). В результате расширилась сферы использования значения и интерпретации лексических единиц немецких заимствованных слов;

на основе научных заключений в области когнитологии, логики, семиотики и философии были использованы выводы об этнолингвистических, когнитивных, семантических, структурных и лингвистических особенностях немецких заимствований в узбекском языке;

дано объяснение более 10 новых слов, используемых при описании машин и механизмов, применяемых в горнодобывающей промышленности, которые соответствуют международным требованиям и еще не отражены в международной лексикографии (Справка №89-04-1857 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан). В результате разработки значений этих немецких слов расширилась сфера применения, использовании при внедрении итогов фундаментальных исследований (лабораторных занятий) в процессе интерпретации значения лингводидактических терминов немецкого языка (Справка № 89-04-1857 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан). В результате расширилась сфера использования полученных данных этого фундаментального исследования в дидактическом (образовательном) процессе. Эти слова активно используются на уровне магистра.

результаты научного исследования по изучению немецкого языка использованы при подготовке сценариев для таких программ, как “Язык - зеркало нации”, “Развитие государственного языка и образования”, “Терминология, терминология и номенклатура в развитии государственного языка” Национальной телерадиокомпании Узбекистана (Узбекистан). А также справочника телеканала “Навои” в системе Национальной телерадиокомпании (Справка №3082, октябрь 2019 г.), что популярность в научном плане телеканалов обеспечена.

Апробация результатов исследования. Результаты диссертации были представлены и апробированы на 6 научно-практических конференциях, в том числе на 2 республиканских и 4 международных научных конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации всего опубликовано 22 научные работы, в том числе 6 статей в научных изданиях (3 республиканских и 3 зарубежный журнала), рекомендованных ВАК Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций.

Объём и структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав и выводов, а также списка использованной литературы. Общий объём диссертации 147 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Вводная часть основана на актуальности и необходимости теме диссертации, описывает цели и задачи, объекты и предметы исследования, научная новизна, и описывает практические результаты исследования, раскрывает научную и практическую значимость результатов исследования, информация о введении, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации озаглавлена “Социолингвистические и экстралингвистические факторы немецких заимствованных слов в узбекском языке”. Показано, что “Социолингвистические основы лексем немецких заимствованных слов”. В нынешнюю эпоху глобализации динамика обогащения и роста словарного запаса узбекского языка в основном обусловлена освоением слов из иностранных языков. Динамика роста лексики узбекского языка вне зависимости от сферы применения и использования четко определяется в описании научно - технического прогресса, совершенствовании межъязыковых терминологических особенностей инновационных идей, лингвистических наблюдений и монографий - фундаментальных научных работ по ряду внелингвистических и чисто лингвистических факторов.

Однако, для того, чтобы обеспечить рост динамики изучения иностранных языков в узкопрофильной терминологии, прежде всего, необходимо обеспечить использование лингвистических исследований в этой области, в частности, терминологических и лексикографических исследований в соответствии с современными и международными требованиями.

В научных источниках отмечается, что динамика роста любой языковой лексики обычно зависит от языковых и экстралингвистических факторов. Динамика роста лексики ассимиляционного слоя связана с обоими факторами, описанными выше. Перспективное расширение динамики приобретенных слов является приоритетом международных отношений в Узбекистане, который зависит от развития экономического, социального, политического сотрудничества и международного туризма.

Мы должны признать, что развитие лексикона ассимиляционного слоя - это явление, связанное не только с контекстом одного языка, но и с расширением международных языковых отношений, которые широко используются. В последнее время, в том числе в области лингвистики, существуют некоторые недостатки в связи всех особенностей приобретения слова только с развитием английского языка и определением его этимологического происхождения. Бывают случаи, когда изучение слов в языковом словаре с историко-этимологической точки зрения, их деление на

этимологические слои» требует большой лексикографической обработки. Проблема такого анализа и описания состоит в том, что существует большое количество исследований, которые необходимо провести с целью научного понимания, научного анализа содержания словаря языков. Однако лингвистические факторы, определяющие этимологическую структуру лексики немецкого ассимиляционного слоя, намного медленнее и позже, чем динамика освоения слова. Например, немецкий термин *маркшейдер*, используемый в горном деле и геологии и минералогии, не включен в «Толковый словарь узбекского языка». В этом глоссарии также есть недостатки в существующих горно-геологических терминах.

В частности, не имеется лексикографического помета (знака), указывающего, что оно относится к горнодобывающей промышленности, и, во-вторых, нет объяснения геологии добычи. Существование этого термина и многих связанных с ним научных параметров в закрытой добыче в Узбекистане доступно в лексикографических и научно-дидактических источниках. Существует несколько лингвистических проблем, связанных с ассимиляционным словом, не решая их на научной основе, есть некоторые недостатки в использовании лексикона ассимиляционного слоя. На основании ряда хорошо разработанных международных научных выводов и результатов в подходе к этому вопросу, следующие случаи остаются спорными:

во-первых, на основе четких критериев необходимо будет определить, является ли иностранное слово ассимиляционным или направляющим словом. В некоторых лексикографических источниках отсутствие или неправильное размещение этимологических помет только усугубляет проблему;

во-вторых, проблема, которая возникает при определении того, являются ли слова, которые были поглощены и ассимилированы в язык, их собственными словами или ассимилированными словами. В этом случае расширение, сужение значения слова, широкая или узкая сфера использования также присутствуют в этой проблеме. Например, мы стали свидетелями некоторых недостатков в определении термина аксиология. Правда, термин аксиология - это термин, который отвечает международным требованиям к ценностям, и сфера его применения очень велика. Особенно в годы независимости многие типы ценностей широко использовались в социальной, экономической, политической, дидактической, научной мысли и других областях. Есть разные аспекты аксиологии со значением слова. При этом многие из наших экспертов используют аксиологию как синоним слова «значение»;

в-третьих, ассимиляция также сохраняет элементы слова, которые этимологически фактически ассимилируются. Мы можем дать этимологический язык только в научных лексикографических источниках. По этой причине в этой области также есть некоторые недостатки. Также в

“Толковом словаре узбекского языка” слово *lek* означает заимствование из персидского языка.

Вторая глава диссертации озаглавлена “Структурно-семантические особенности немецких заимствованных слов в узбекском языке”.

Во второй главе рассматриваются лексика немецкого ассимиляционного слоя диссертации “Структурно-семантические особенности лексики немецкого ассимиляционного слоя” - ряд ведущих лингвистов прокомментировали тот факт, что фонетические и графические изменения в изучении немецкого языка рассматриваются как процесс, изучаемый в основном в структурно-функциональном аспекте. Мнение экспертов по этому вопросу является положительным моментом в изучении лексики ассимиляционного слоя. В некоторых случаях ассимиляция влияет на развитие смыслового значения слов. Эти вопросы, особенно слова, заимствованные из немецкого языка, были сначала адаптированы к орфографическим и ортоэпическим правилам русского языка, а затем ассимилированы в узбекский язык. Об этом рассказали ведущие ученые М. Умарходжаев, А. Юманизов, Е. Бегматов, М. Мукаррамов, Р. Дониеров, Н. Касимов, М. Хакимов, М. Зокиров, А. Бердалиев, М. Гозиева, занимающиеся лексическими единицами ассимиляционного слоя. С. Зокирова, Ш. Шоабдурахмонов, Дж. Буронов, И. Кучкартоев, И. Асфандьеров, М. Равшанов, М. Абдиев, Х. Хайруллаев, Т. Бушуй, Ш. Сафаров, А. Маматов и другие. При этом они сначала адаптировали ассимиляции к орфографическим и ортоэпическим правилам русского языка, а затем подробно описали особенности, заложенные в узбекском языке. Этот процесс не соответствует фонетическим, морфологическим, орфографическим и ортоэпическим признакам всех языковых особенностей языков, хотя на первый взгляд они могут показаться очень грубыми. Научно-исследовательские работы и дидактические источники (в учебной литературе) советского режима дают понять это.

Однако, в первые годы советской эпохи (30–50-е годы) мы видим, что узбекский лексикон английского и немецкого лексиконов был принят в письменный язык на устном языке. Признавая эту проблему как диахронический и синхронный аспект усвоения слова, было бы целесообразно сосредоточиться на временном (периодическом) аспекте.

В частности, А. Джуманиязов в своих исследованиях в 70–80-х годах прошлого века учел временную природу слов, выученных из германских языков в диахроническом плане. С точки зрения периода изучение лексем ассимиляционного слоя в диахроническом плане по временной характеристике является положительным языковым условием в языке.

Следующие примеры диахронического плана исследователя А.Жуманиязова в лексических единицах слоя, освоенного с немецкого и английского языков, подтверждают наше мнение:

Узбекский - русский
иштироп - штраф

бакенбурт - бакенбард
трамвай - трамвай
иштоп - штаб
ярмарка - ярмарка

Изучая газетные (прессовые) материалы конца XIX и начала XX веков в 70-80-х годах прошлого века, С. Акобиров анализирует нахождение слов в лексических слоях, освоенных посредством такой живой речи, на основе убедительных иллюстративных материалов³⁹.

Лейтенант Орнидарников был повышен в звании до капитана (“Газета Туркестанского края”).

... .. шесть сумов стоят 28 тибин каждый (“Газета Туркестанского региона”).

“Наша торговля всегда в Казани ... и в Ташкенте, и на ярмарках: в пригороде продаются мертвые товары”, - сказал он. Продукты Kavush, различные заводские резиновые калушы, шагреневые и американские ботинки, pogoуi dorpi, kazoni дастархан ... (“Taraqqiу”).

Итак, из анализа материалов С. Акобирова известно, что в этот период слова ассимиляционного слоя были написаны так же, как они были произнесены. Не было бы ошибкой признать без анализа, что на временные особенности усвоения слова влияют также социальные факторы в социолингвистических аспектах лексики ассимиляционного слоя того периода. Более того, если бы не было правил и определений, регулирующих фонетические, графические, орфографические и орфоэпические нормы языка того периода, с другой стороны, вероятно, не хватало исследователей, которые могли бы провести отличные исследования в этой области.

Научный сотрудник Л.Д. Микитич предполагает, что основной причиной этого фонетического, орфографического и орфоэпического дисбаланса в лексиконах ассимиляционного слоя с временной точки зрения является то, что слова, приобретенные живой речью в лексиконе ассимиляционного слоя, являются народной этимологией⁴⁰. На наш взгляд, заметно, что позиция этого исследователя демонстрирует научные и позитивные языковые особенности. Например, в то время ассимиляция Кучера называлась кочевой, то есть ассимиляция ассимилировалась в узбекский язык по временной (периодической) характеристике со значением слова “носитель”, “транспортёр”. Бакенбард определяется в лексиконе ассимиляционного слоя, то есть вторым компонентом составного слова является bart, burt, что в переводе на узбекский означает усы, усы.

Известно, что при переходе этих лексем освоенного слоя на узбекский язык идея и языковые особенности на основе народной этимологии, аналогичные мнению Л. Микитича, могли быть доминирующими.

³⁹Акобиров С.Ф. Баъзи совет-интернационал сўзларнинг имлоси ҳақида. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1971.№ 2. – Б . 43.

⁴⁰Микитич Л.Д. Иноязычная лексика. Л.: 1967. –С .73.

Известно, что в приведенном выше примере ассимилированных слов в их произношении (орфоэпи) и правописании (графике) происходили спонтанные языковые процессы, базирующиеся на адаптации основных мотивов и принципов к алфавитам, основанным на арабской и латинской графике того времени. Существование недостатков в процессе адаптации на этом уровне, главным образом по объективным и субъективным причинам того времени, неоднократно признавалось в других научных источниках. Многие из наших отечественных ведущих лингвистов имеют собственное мнения по этому поводу. В частности, Ш.Рахматуллаев, У.Турсунов, Ж.Мухторов, Р.Кунгуров, Х.Бердейоров, Х.Донёров, М.Хакимов, М.Зокиров, М.Гозиева, С.Зокирова, С.Муминов, М.Мукаррамов, А.Хожиев, Е.Бегматов, Г.Абдурахмонов, М.Мукаррамов, С.Акобиров, З.Маруфов, О.Усмонов, Р.Донёров, М.Мирзаев, И.Расулов, М.Миртожиев, И.Кочкортоев, Это достаточной мере описано в работах Аскарлова, А. Гуломова, Х. Нематова, М.Равшанова и других.

Исследователи, основываясь на приведенных выше описаниях и анализе, большинство слов, адаптированных к правилам орфографии и графики на основе арабской и латинской графики после 1940 года, были изучены лингвистически и орфоэпическими процессами адаптации к алфавиту и орфографии на основе русской графики и достигли значительных научных результатов. В частности, как отметил И. Асфандьяров в своей исследовательской и научной работе, "... были случаи, когда слова, в том числе и на русском языке, были написаны и произнесены и даже не соответствовали существующим правилам на узбекском языке"⁴¹.

После принятия нового узбекского алфавита, основанного на русском алфавите, стали появляться орфографические и орфоэпические нормы, общие для русского и узбекского языков. В частности, произошли некоторые изменения в написании и орфоэпии слов, изучаемых из иностранных языков, было созданы научно-исследовательские работы и научные дидактические источники по написанию и произношению этих слов. Многие из недостатков, которые отмечались в лексиконе слоя правописания и произношения более раннего периода, были устранены. Но так как большинство слов ассимиляционного слоя того периода было на русском языке, доминировали тенденции и принципы, такие как случаи приближения к русскому языку. В результате орфоэпические недочеты по содержанию, хотя и по форме похожие на предыдущие недостатки, стали появляться в другой модификации в лексиконе узбекского языка. По словам исследователя И. Асфандьярова, "... процесс усвоения слов осуществлялся так же, как полученные слова в русском языке"⁴². Следовательно, и в этом смысле, без учета этнического состава узбекского языка, прямое приближение написания и произношения русско-международных слов того периода к русскому языку

⁴¹Асфандьяров И.У. Рус тилидан сўз ўзлаштириш билан боғлиқ, баъзи бир масалалар. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1981.№ 5. – Б. 3.

⁴² Ўша манба:-Б.3.

не дало положительных результатов. В результате, было много недостатков в написании и произношении этих лексем. Кроме того, опять же, по мнению того же исследователя, (выставки, ящики, на словах) у, были соблюдены рекомендации. Хотя эти научные наблюдения и научные выводы исследователя И. Асфандьёрова являются специфическими и актуальными для того периода, состояние адаптации этнических особенностей, орфографии и произношения узбекского языка к русскому не полностью соответствует всем лингвистическим, семантическим, этнографическим и другим требованиям овладения словами⁴³.

Основываясь на выводах и процессах лексикографического представления в орфографии и орфоэпии приобретенных слов, С. Ф. Аюбиров делит лексические единицы этого ассимиляционного слоя на 9 групп. Это описывает некоторые положительные стороны исследования И. Асфандьёрова⁴⁴ в определенной степени служит подтверждением.

М. У. Картоев выражает позитивное отношение на некоторые лингвистические и социолингвистические особенности лексем освоенного слоя. В частности, он “.. различает изменения в ассимиляциях, варианты их появления в таких факторах, как внутренние и внешние (в зависимости от природы исходного языка) в зависимости от природы принимающего языка”⁴⁵. Таким образом, в рекомендациях и научных выводах М. Картоева содержится очень положительная оценка. Это объясняется признанием, что существуют прямые и косвенные процессы адаптации за счет внутренних и внешних источников в усвоении слова (уровень ассимиляции подразумевает лексические единицы). По словам ученого, лексические единицы этого ассимиляционного слоя подразделяются на 12 групп в зависимости от вопросов правописания.

Лингвист Дж. Хамдамов изучал комбинаторные изменения слов с русского на узбекский в связи с такими фонетическими явлениями, как протез, эпентез, апокопа, обморок, метатезис, ассимиляция и диссимиляция⁴⁶.

Проблема выражения английского и немецкого языков, в частности лексики немецкого языка, их сходства и отличий от узбекского правописания и произношения, а также тот факт, что орфография, графика и произношение в первую очередь эффективны, были положительно рассмотрены многими исследователями. которыми предложен конкретные рекомендации.

В их числе следует назвать таких ученых, как орфография и орфоэпизм в лексемах ассимиляционного слоя, А. Жуманиязов, Р. Донияров, А. Абдуазизов, Х. Нематов, Дж. Хамдамов, Н. Касимов, И. Асфандияров, С. Аюбиров, Ш. Шабдурахмонов Е. Бегматов, И. Кучкартоев. На взгляд диссертанта целесообразно дать оценку их исследованиям в орфографии и

⁴³ Ўша манба:-Б .3.

⁴⁴ Аюбиров С.Ф. Баъзи совет-интернационал сўзларнинг имлоси ҳақида. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1971.№ 2. – Б . 43.

⁴⁵ Картоев М.У. Орфография заимствованных слов. Автореф.дисс. канд.филол.наук. –Л.: 1982. –С. 12.

⁴⁶ Хамдамов Ж. Из истории русских лексических заимствований в узбекском языке. Автореф.дисс. канд. филол.наук. –Т.: 1963. –С .21.

орфоэпии в лексемах научным рекомендациям и выводам и с точки зрения того периода.

Как отмечалось, проблемы с написанием и произношением ассимилированных слов до сих пор не решены, и в настоящее время в этом плане проводится множество исследований. В некотором смысле проблемы в лексиконе ассимиляционного слоя в орфографии и произношении выделяются: у них много объективных и субъективных причин. Вполне оправдано, что орфографические и орфоэпические изменения в лексиконах этого ассимиляционного слоя имеют особенности, которые не соответствуют их характеристикам в процессе адаптации. Не следует, что эти различия и показатели объективно вытекают из этнолингвистической природы языка, который ассимилирует слово.

В упомянутых анализах диссертанта ассимиляционный слой не представляет трудностей, если в шрифте (орфографии) лексем есть единообразие. Но изменения в их графике и фонетической звуковой системе оказывают существенное влияние. Это потому, что, прежде всего, буква, а также различие звуков, проблема транслитерации слов усложняют языковые параметры освоенных слов⁴⁷. Дело в том, что в прошлом только введение всех записей в русскоязычной базе данных непосредственно на узбекский язык было субъективным и в некоторых случаях приводило к негативным издержкам. В связи с этим выяснилось, о наличии в работе исследователя А. Джуманиязова элементов рационального и инновационного подходов..

А.Жуманиязов, проводивший исследование лексических единиц немецкого языка, отметил, что в процессе ассимиляции немецкого языка, в частности, слов с немецкими буквами, на узбекский язык встречаются случаи принятия без каких-либо фонетических и графических изменений.⁴⁸

Научные исследования ученого Р.Дониярова обобщают следующее высказывания : “...Более 30% из более чем 7000 ассимиляций в русско-международном словаре слов - это слова, которые написаны точно”. Однако среди слов, относящихся к германским языкам на узбекском языке в исследованиях Р. Дониярова, это соотношение имеет различный количественный вид, больше в немецких ассимиляциях и меньше в английских словах. Было должным образом признано, что это, вероятно, было связано со сложностью правил произношения английского языка. В частности, содержание этих английских слов составляет 13 номеров⁴⁹.

Исследования исследователя А. Жуманиязова свидетельствуют о том, что лексические единицы этой группы можно различить в сопоставимых языках только на основе сходства букв, но их произношение может различаться в исходном и главном языках, что требует их деления на еще две подгруппы⁵⁰.

⁴⁷ Жуманиёзов А. Ўзбек тилидаги герман тиллари ўзлашмалари. –Т.: Фан, 1987. –Б.56.

⁴⁸ Ўша манба: -Б.56.

⁴⁹ Дониёров Р. Рус тили – ўзбек тили техникавий терминологиясини бойитувчи манбалар. // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент : 1976.№ 2. –Б.17.

⁵⁰ Ўша манба: -Б .17.

Ученый условно подразделил слова, изученные на немецких языках с помощью этой функции, на две группы⁵¹:

Первая группа: лексемы того же слоя правописания и произношения:

Узбекский	русский
кран	кран
кольцо	кольцо
блок	блок
лифт	лифт

Вторая группа: слова с похожим написанием, но с разным произношением.

Узбекский	русский
абзац	за абзацем
бухгалтер	бухгалтер
компост	компост

Таким образом, в приведенном анализе некоторые проблемы правописания и произношения в словах, заимствованных из германских языков, в частности немецкого, были описаны на примере лексических единиц, активно используемых в узбекском языке.

Следует отметить, что независимо от того, насколько лексические слои, изученные на немецком языке, соответствуют узбекскому языку, изменения в таких лингвистических факторах, как транслитерация, транскрипция, транспозиция, могут привести к научному наблюдению и исследованию на основе сравнительных, типологических, сравнительных методов межъязыковых отношений.

Немецкий и английский языки - это не те же звуки на узбекском языке, что и звуки речи, но есть и другие различия или сходства в оригинале и языке оригинала, а также в языке, который ассимилирует слова. Выяснилось, что чем больше различия между сходствами звуков, тем больше различий между немецким и русским, чем в английском и русском. Поэтому переход на русский и узбекский разница между лексемами слоев весьма различна. В частности, буквы на английском и немецком языках и их звучание не встречаются в русском и узбекском языках. Это сравнительное соотношение встречается в узбекском и русском языках.

Например,
Узбекский - русский
дюна - дюна
гантели - гантели
хоккей - хоккей

Недостаточно утверждать, что классификация лексем от немецких и английских до узбекских лексем осуществляется тремя различными способами в соответствии с приведенным ранее анализом. Эти вопросы могут быть дополнительно расширены процессами анализа базы данных лингвистических исследований в области графики, орфографии и орфоэпии и

⁵¹ Жуманиёзов А. Ўзбек тилидаги герман тиллари ўзлашмалари. –Т.: Фан, 1987. –Б .56-57.

фонетики. Кроме того, очень сложно создать отдельные правила и определения в современном узбекском языке на основе всех языковых параметров в случаях их дифференциации. Это отражено в исследовательских и дидактических источниках профессора Дж. Буранова, известного лингвиста, специалиста по типологическому и сравнительному изучению языков на международном уровне⁵².

Если мы рассматривать сравнительное аналитическое описание лексем ассимиляционного слоя не на примере германских языков (английский и немецкий), а только на примере немецкого, можно прояснить проблему.

В современном узбекском языке гласные классифицируются тремя различными способами в зависимости от наличия языка и губы, то есть в соответствии с горизонтальным положением языка, в соответствии с вертикальным положением языка и в соответствии с наличием губ. В немецком языке гласные классифицируются 5 различными способами: 1) в зависимости от места образования; 2) в соответствии с подъемом языка; 3) по наличию губ; 4) по длинному и короткому, как говорится; 5) по качеству: широкий и узкий⁵³.

Согласно приведенной выше классификации, правильное произношение гласных на немецком, а не на узбекском имеет две особенности: длина и краткость; это широкий и узкий стрелок⁵⁴. Эти особенности отсутствуют в узбекском языке, за исключением некоторых диалектных особенностей, и они, конечно же, в большинстве случаев приводят к узбекизации произношения иностранных слов. Кроме того, на немецком языке все короткие гласные произносятся с сильным возвратом (*der feste Absatz*).

Третья глава диссертации – “Лексикографическое и терминологическое представление изучения немецкого языка” - посвящена проекту создания нового этимологического словаря систематического тезауруса поиска по лексическим единицам немецкого ассимиляционного слоя. Сборник тематических лексем и их тематическая группировка на основе словарей идеографического подхода, этимологических специальных словарей, газетных материалов, терминологических источников, терминологических словарей, а также иллюстративных материалов, собранных из всей художественной литературы, математического сборника немецких ассимиляций. Согласно результатам исследования, основанного на анализе, количество немецких ассимиляций значительно важно.

Некоторые из этих ассимиляций распространены в нашей повседневной жизни, в то время как другие используются в качестве некоторых отраслевых терминов. По этой причине судьба этих приобретений на современном узбекском языке, их использование на национальном языке и живая речь различны в зависимости от их содержания. Например, они описываются

⁵² Буранов Ж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. –М.: Высшая школа, 1980. –С. 324

⁵³ Шоабдурахмонов Ш., Аскарлова М., Ҳожиёв А., Расулов И., Дониёров Р. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Тошкент: Ўқитувчи нашриёти, 1980. –Б. 48.

⁵⁴ Бондаревский Б.Л., Субботина И.А., Шваб Р.Г., Аъзамов М. Немис тили дарслиги. –Тошкент: 1978. –Б. 404.

следующим образом: *танк, банк, бухгалтер, сэндвич, галстук, гол, грейдер, майка, джинсы, диспетчер, лифт, нейлон, спичка, ралли, комбайн, компьютер, сна, фартук*. Эти лексемы ассимиляционного слоя активно используются в повседневной и общественной жизни. Хотя некоторые немецкие ассимиляции в настоящее время не используются активно, они употребляются в художественной литературе для описания исторической хронологической информации. Эти слова называются историзмами в лексикологии с лингвистической точки зрения.

Например, можно привести ряд иллюстративных и раздаточных материалов: “многие рыцари были также почти независимыми маленькими государственными деятелями. Некоторые из них были такими маленькими, что когда люди шутили об этом” (Средневековая история). Внутри фабрики демоны чистят хлопок (Ю. Шарипов). Чартизм, по сути, является формально социально-политически побежденным, потому что у чартистов не было воинствующей партии (Новая история). Такие историзмы включают герцога, *kaiser, kamerdiner, markgraf* ассимиляционные слова могут быть доступны.

Среди лексических единиц ассимиляционного слоя есть единицы, которые полностью находятся вне сферы потребления и заменены другими словами с точки зрения идеологии периода и политической власти. Например, слово *полицмейстер* полностью выходит за рамки потребления и заменяется другими словами или фразами. Слова этого ассимиляционного слоя стали полностью архаичными. Например, “Из местного населения ... молодые революционные силы под влиянием демократов вели политическую и идеологическую пропаганду среди населения. Начальник полиции старого города Ташкента предоставил специальную информацию об участии Султанходжи Касимходжаева в политическом движении (журнал Guliston)⁵⁵”.

В целом как диссертант отмечает, что А. Джуманиязов подразделил сферы применения лексических единиц с узбекского на узбекский на следующие определенные духовные группы. Исследователь провел четкую классификацию деление на очень большие духовные группы, указав на их лингвистические особенности, а также социально-лингвистический аспект социальных факторов, на лексемы ассимиляционного слоя на основе материалов немецкого языка, их духовно-ассоциативные связи и связи⁵⁶. Социально-политические термины и выражения. Диссертант указывает, что изучение социально-политических лексем было спорным с древних времен. По этому вопросу ведется множество исследований как в русской, так и в тюркской, и узбекской лингвистике. Но у подавляющего большинства из них мало шансов на непосредственное использование при изучении лексики немецкого ассимиляционного слоя. В русской лингвистике известны таких исследователей, как Ю. А. Бельчиков, П. К. Мильшин, А. С. Белая, Т. Амаду, А. А. Бурячок, Н. М. Лейберова, А. Н. Погрбняк, Т. Б. Крючкова Е. Ю.

⁵⁵ <http://www.ndki.uz>

⁵⁶ Жуманиёзов А. Ўзбек тилидаги герман тиллари ўзлашмалари. –Т.: Фан, 1987. – Б.50-53.

Катаева, А. Л. Голованевский, Л.А.Жданова, Г.А.Заварзина, О. И. Вробева, И. О.Ткачева, В. Штефан, А. А.Карамовас⁵⁷, тюркском - А. Б. Исабекова, Г. Г. Каграманов, Н. Н. Фаттахова, М.С. Харламова⁵⁸, Х. Дадабоев, З. Исакова, А. Урозбаев, А. Тураходжаева и Г. Общественно-политическая лексика полностью изучена в работах Тоджиевой. Хотя некоторые особенности лексики ассимиляционного слоя в этой социально-политической лексике были частично изучены в рамках этих научных работ, ни одна из них не была объектом специального изучения.

В большинстве работ этих исследователей термин “общественно-политическая лексика” в бывшей советской системе использовался слишком часто. Согласно современным требованиям, содержание термина “общественно-политическая лексика” не соответствует сочетанию термина “общественно-политическая лексика”. По мнению диссертанта, уместно назвать “социально-политической лексикой”.

Таким образом, наличие такой терминологии или лексического слоя в языках со всем международным статусом социально-политического лексического слоя в лексических единицах освоенного слоя является

⁵⁷Бельчиков Ю. А. Общественно-политическая лексика В. Г. Белинского.-М.: 1962. –С.239.; Мильшин П. К. Обогащение общественно-политической лексики русского литературного языка. Автореф. дисс. канд. филол. наук.-Ростов на-Дону., 1964; Белая А.С. Формирование общественно-политической лексики. Автореф.дисс.канд.филол.наук. Днепропетровск., 1977; Тиобан Амаду. Общественно-политическая лексика современного русского литературного языка автореф. канд. филол. наук. Л.: 1919. –С .81.; Бурячок А.А. Формирование общего фонда социально-политической лексики восточнославянских языков. автореф. дисс. канд. филол. наук. – Киев, 1984; Лейберова Н. М. Терминология государственного устройства в современном русском языке. автореф. канд. филол. наук. –Л.: 1984; Погребник А. Н. Развитие номинативных средств современного русского языка. составные наименования общественно-политической семантики. Автореф. дисс. канд. филол. наук. –Киев. 1989.; Крючкова Т. Б. особенности формирования и развития общественно-политической лексики и терминологии. М.: 1989.; Катаева Е.Ю. Лексико-семантический анализ общественно-политической лексики современного русского языка.автореф. дисс.канд.филол.наук. Ростов на-Дону, 1989.; Голованевский А.Л. Формирование идеологически-оценочной общественно-политической лексики в русском литературном языке. Автореф.дисс.докт.филол.наук. М.: 1993.; Жданова Л.А. Общественно-политическая лексика: структура и динамика: автореф.дисс.канд. филол.наук. М.: 1996; Заварзина Г.А. Семантические изменения общественно-политической лексики русского языка в 80-90-е гг. XX века.автореф.дисс.канд.филол.наук. Воронеж. 1998.; Воробьева О.И. Политическая лексика: Семантическая структура. Архангельск.. 1999.; Ткачева И.О. Политическая лексика в современном русском языке. Семантические особенности и проблемы лексикографического представления. Дисс. кандфилол наук. Спб.2008.; Штефан В Интернетная и адгерентная экспрессивно –оценочная политическая лингвистика. Современного русского языка. автореф.дисс.канд.филол.наук. Ростов на-Дону. 1984.; Карамова А.А. Оценочная общественно-политическая лексика современного русского языка.:дисс.канд.филол.наук.Бирск., 2001. –С.250.

⁵⁸ Каграманов Г.Г. формирование и развитие Общественно-политической терминологии башкырского языка литературного языка.. канд.дисс.филол.наук. Уфа. –С.152.; Фаттахова Н.Н. Роль русского языка в развитии и обогащении татарской общественно-политической терминологии. Канд. дисс. филол.наук.. –Казань. 1980. – С.158.; Харланова М.С. Развитие общественно-политической терминологии туркменского языка канд.дисс филол.наук.-Ашхабад .1965. –С . 207.

⁵⁸ Дадабаев Х. Общественно – политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных памятниках XI-XIУ вв. Ташкент. Ёзувчи. 1991. –С .186.; Исакова З. Алишер Навоийнинг “Мажолис ул-нафоис” асаридagi ижтимоий-сиёсий лексика. Филол.фан.номзоди.дисс.автореферати. Т.:2010. –Б .24.; Ёразбоев А. Огахийнинг “Риёзуд-давла” асаридagi ижтимоий-сиёсий лексика. Филол. фан. номзоди. дисс. автореф. Т.: 2009. –Б .22.; Тўрахўжаева А.Х. Мустакиллик шароитида ўзбек тили ижтимоий-сиёсий лексикасининг тараккиёти. Филол.фан.ном.дисс.. Т.: 2012. –Б .136. Тожиева Г.Н. Ўзбек тили маънавий-маърифий лексикасининг мустакиллик йилларидаги тараккиёти. Филол.фан.бўйича фалсафа доктори автореферати.. Самарканд. 2018. –Б .44.

основанием для обозначения одной духовной группы лексики освоенного слоя “Лексика социально-политического слоя”.

Как известно, в лексике и терминологии в этой области стратифицированные лексические единицы из германских языков встречаются чаще, чем необходимо. Ярким примером этого является этимологический словарь Фасмера.

Следовательно, по описаниям М. Умарходжаева, Е. Бегматова, А. Хожиева, Р. Дониёрова, М. Абдиева, А. Жуманиязова, Г. Дадабоева и др., в определении тематических групп лексических слоев, освоенных с немецкого языка, выбран очень оптимальный путь⁵⁹. По содержанию проведенного диссертантом исследования и созданным научным и дидактическим источникам выбор тематических групп в них близок к требованиям идеографических международных стандартов. Семантическая группировка изученной лексики, изученной из немецкого языка, представлена следующим образом:

1. Словарь социально-политической сферы: бихевиоризм, катарсис социализма, бойкот, труд, консервативная палата, лютеранство, независимость, гештальт-психология, профсоюз, кадет, чартист, чартизм и другие. Большинство из них были освоены с английского на немецкий. Несмотря на наличие этимологического слоя, характерного для английского и французского языков в языке оригинала, исторические этимологические особенности не зафиксированы в лексикографических источниках.

2. Многоуровневая лексика германских языков, связанных с наукой и их различными отраслями: а) лингвистика: аблаут, ауслаут, инлаут, кнаклаут, алгол; литература: фольклор, сага, детектив, в) ботаника: эдельвейс, мангро, грифель, райгра; г) физика: окрасочный аппарат, ом (единица измерения), герц, подкладка, крыло, лазер, ватт, фидер, пудинг; г) зоология: горилла, кенгуру, вальдшнеп, дросель, дракон; д) химия: висмут, цинк, кварц, кокс, кобальт, калий, гуттаперча, кварцит, баббит; биология: инбридинг, аутбридинг, мимикрия, карликовость; я) лекарство: вазелин, шприц, синусит, бруцеллез, бинт, спа, курзал, фельдшер, терренкур; и) геология и география: горст, грунт, глетчер, фирн, зумпф, мульча, грабен, чешуя, мулда, карданный вал; л) минералогия: штрек, шурф, шлак, слияниемержельный шлам, лёсс, керн, торф и другие. Правда, подавляющее большинство научных ассимиляций были использованы исходя из терминологических проблем. В этой области можно наблюдать в работах Асфандиярова, Р. Дониёрова, Е. Бегматова, А. Ходжиева, Х. Нематова, Б. Менглиева и других.

3. Оборудование и транспорт: грузовик, троллейбус, автобус, плуг, аэробус, грузовик, коробка, вагон, дизель, троллейбус, дрель, грейфер, лодка, кран, крейсер, лобби, каток, бульдозер, комбайн, ковер, компьютер, лайнер, танкер, траулер, трамвай, транзистор, регистратор, троллейбус, болт, шайба и многое другое. Хотя словарь Р. Дониёрова содержит эти термины, их объяснения в настоящее время расширены, как «Толковом словаре

⁵⁹ Жуманиёзов А. Ўзбек тилидаги герман тиллари ўзлашмалари. –Т.: Фан, 1987. –Б .50-53.

узбекского языка», который не адекватно описывает их значения. В результате, подавляющее большинство этих терминов должно быть отражено в этимологическом словаре фонда, если не в толковом словаре отраслевых терминов.

4.Ткани и одежда: бельтинг, бостонское покрытие, линт, линтер, нейлон, дедерон, камуфляж, пижама, свитер, ледерин, замша, фартук, галстук, макинтош, шевиот, водная сумка, бюстгальтер.

5.Связанные с музыкой и играми: джаз, лиса, гниль, хореограф, хормейстер, твист, камертон, концертмейстер и другие.

6. Кулинарные: стейк, сэндвич, шницель, ромштекс.

7.Торговля, экономика и валюты: марка, талер, доллар, шиллинг, фунт, фунт стерлингов, вексел, прайс-лист, бизнес, демпинг, ярмарка и т.

8.Спорт: бокс, , гандбол, матч, вратарь, трек, хоккей, стайер, теннис, водное поло, кегельбан, чемпион, чемпион, кросс, волейбол, мини-футбол, баскетбол, регби, время финиша, гантели, штанги, миттельшпиль, эндшпиль, цейнот, гроссмейстер.

9.Ассимиляционный слой лексики, представляющий концепцию пространства: вокзал, аэропорт, аэроклуб, автостоянка, парк, концлагерь, площадь, залив, зал, курзал, конференц-зал, лагерь, пакгаус и другие.

10.Лексика ассимиляционного слоя военной работы и военной промышленности: брасс, блицкриг, будесвер, фельдшер, фельдмаршал, фаустпатрон, капрал, гестапо, гаутвахта, гильза, лейбгвардия, маршал, матрос, маузер, револьвер, танкмистр, унтерофитс другие⁶⁰.

Определенные духовные группы на лексических единицах ассимиляционного слоя сгруппированы в десять макросемантических полей. Но если их разделить на более мелкие микросемантические поля, они составят 32 микросемантических поля. Ассоциативно-идеографическая связь в каждом семантическом поле полностью отвечает всем требованиям лингвистически-концептуального поля в лексиконе немецкого ассимиляционного слоя. В большинстве из них все значения и особенности содержания терминов и терминов, относящихся к области, а также их энциклопедическое содержание, соответствуют научным требованиям. Хотя в большинстве из них раскрыты не все лингвоконцептуальные особенности лексики ассимиляционного слоя.

Заключение

В диссертационной работе в рамках решения поставленной задачи по изучению лексем ассимиляционного слоя сформулированы следующие выводы:

1. В социолингвистическом исследовании лексем ассимиляционного слоя проанализированы их основные черты, основанные на социальных факторах в социолингвистическом аспекте, а не их предыдущие языковые особенности. В результате этого значительно расширен

⁶⁰ <http://www.ndki.uz>.

социолингвистический статус лексических единиц ассимиляционного слоя значительно расширился. Детально освещены при изучении социолингвистических особенностей лексем ассимиляционного слоя социально-лингвистические факты, которые ранее не были описаны, также прекрасно освещаются.

2. Установлена полнота особенностей социолингвистических аспектов на уровне самых основных лингво-этимологических параметров в лексемах ассимиляционного слоя факторы дифференциации определены на основе четкой границы. Этнолингвистические и социальные факторы дифференцированы на базе достаточных доказательств.

3. Полностью обоснованы при описании социальных факторов лексем ассимиляционного слоя лингвистические и социальные основы лексем ассимиляционного слоя, такие как интернационализм, экзотическая лексика, регионализм, этнонимизм, варварство, реализм. Полностью идентифицированы о в социолингвистическом аспекте, основанном на социальных факторах отдельные этнолингвистические и лингвокогнитивные особенности таких лексем ассимиляционного слоя.

4. Подробно описаны основные лингвистические и терминологические параметры в лексемах ассимиляционного слоя в русской лингвистике по интернационализму. Установлено, что их методологические особенности в сфере их использования явно ограничены. Проанализированы некоторые недочеты и недостатки в описании интернационализма в узбекской лингвистике, касающиеся различия между регионализмом и интернационализмом, и по ним даны рекомендации.

5. Определено, что при описании лексем ассимиляционного слоя социолингвистический статус описательных ассимиляций, таких как билингвизм (билингвизм) и многоязычие, полностью развился на основе социальных факторов. Билингвизм описан как часть исследования, основанного на современном подходе к природе обучения на международном уровне. Показано, что, социолингвистические особенности, основанные на некоторых неязыковых, экстралингвистических факторах в лексиконе ассимиляционного слоя, полностью приобрели свой статус.

6. Социальные факторы социолингвистического аспекта лексики социолингвистического слоя, основанные на интернационализме и глобализации и исследования о лексике социолингвистического слоя полностью сопоставлены между собой. Выявлены структурно-семантические особенности немецких лексем и основные теоретические особенности теории языка.

7. Проанализированы проблемы логической семантики и теории содержания, описаны компоненты семантического, денотативного, структурного и прагматического значений лексем социолингвистического слоя, а также разработаны теоретические основы для составления идеографического и тезаурусного словарей при изучении лексем немецкого социолингвистического слоя.

8. Даны подробные рекомендации по решению проблем семантической деривации, свойственные изменению, сжатию и расширению значений немецких лексем в узбекском языке, разработаны лингво-социальные основы лексем социолингвистического слоя, как реалии, варваризмы, этнонизмы, регионализмы, экзотическая лексика, интернационализмы в характеристике социальных факторов социолингвистических лексем.

9. Проанализированы особенности лексических единиц немецкого ассимиляционного слоя в этимологических, терминологических и аннотированных словарях отвечающим лексикографическим требованиям, и даны конкретные рекомендации и выводы для их улучшения. Разработаны требования к словарям узбекской лингвистики по включению в словарь заимствований из немецкого языка словарную статью.

10. Разработан проект для первой версии идеографических словарей систематического поиска тезауруса для лексических единиц немецкого ассимиляционного слоя. По запросу этого проекта рекомендовано создания рубрики и рубрикаторов на основе примерно десяти духовных групп.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc № 03/30.12.2019.Fil.15.02. AWARDING
SCIENTIFIC DEGRES FERGANA STATE UNIVERSITY**

NAVOIY STATE MINING INSTITUTE

ERGASHEV ILKHOM YULDASHEVICH

**10.00.11- Theory of Language. Applied and computer linguistics.
(Philological sciences)**

**SOCIOLINGUISTIC AND STRUCTURAL-SEMANTIC RESEARCH
OF GERMAN LOANWORDS (BASED ON THE MATERIALS OF THE
PRESENT UZBEK LANGUAGE)**

**DISSERTATION ABSTRACT FOR THE DOCTOR OF
PHYLOSOPHIE**

Fergana– 2021

The theme of doctoral (PhD) thesis was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under the № B2019.3. DSc Fil 6.

The doctoral thesis was implemented at the Navoi State Mining Institute.
The author's abstract of the thesis is logged on the web-sites of the Scientific Council (www.fdu.uz) and of the Information-educational portal «ZIYONET» (www.ziyonet.uz) in three (Uzbek, Russian and English (Resume) languages.

Scientific supervisor:

Ravshanov Maxmud
Doktor of science on Philologi

Official opponents:

Umarchodjaev Mukhtar Ishonkhodjaevich
Doctor of science on Philology, professor

Umarchodjaev Mukhtar Ishonkhodjaevich
Doctor of science on Philology, professor

Leading organization:

Namangan State University

The defence of the dissertation will be held on «05» of 2021 at 9⁰⁰ the meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019/Fil.05.02 at Fergana State University, (Address: Murabbiylar, Street 19, Fergana, 100151. Tel: (99873) 244-66-02; fax: (99873) 244-44-01 e-mail: info@fdu.uz).

The doctoral dissertation could be reviewed in the information-resource center of Fergana State University (registration number 114). Address: Murabbiylar Street 19, Fergana, 100151. Tel: (99873) 244-71-28.

Abstract of the dissertation was distributed on «18» 06 2021 (Protocol at the register № 20 as of «18» 06 2021)



A. Kosimov Chairman of the Doctor's Degree awarding Scientific Council, Doctor of Science, Professor

M. T. Zokirov Scientific Secretary of the Doctor's Degree awarding Scientific Council, Doctor of Philosophy

A. Mamajanov Chairman of the Scientific Seminar at the Doctor's Degree awarding Scientific Council, Doctor of Science, Professor

INTRODUCTION

(abstract of PhD thesis)

The aim of the research work In the theoretical study of the features of language in world linguistics, the problems of social changes in it, modern integration, globalization, of course, its scope expands. It is proved that the analysis of the socio-functional features of the vocabulary of the assimilation layer inevitably leads to the enrichment of the dynamics of its lexical units by expanding the scope of modern globalization and international integration processes.

The purpose of the study: to study the condition of the research of the linguistic and sociolinguistic features of layers of German loanwords and to develop the basic principles of their dynamics and development.

The object of research – structural, semantic and functional descriptions based on the lexemes of the German assimilation layer and the relationship of their language features.

Scientific novelty of the dissertation research;

the study of the problem of social factors based on all linguistic requirements of the layers of German loanwords in the Uzbek language has been completely solved. The issue of the characteristics of social principles in the layer of loanwords based on the requirements of the human factor was described;

the scope of descriptive scientific conclusions in philosophy, semiotics, logic and cognitology of the study of the structural and semantic features of the layers of German loanwords in the Uzbek language has expanded. The study of the cognitive and ethnolinguistic features of the structural-semantic features of the layers of German loanwords has been improved;

the scientific directions of linguistic factors in the description of semantic changes (expansion and contraction of meanings) of the layers of German loanwords in the Uzbek language have been fully proved. The description of the problems of their semantic derivation has created new scientific directions in Uzbek linguistics;

in the following period, the exact linguistic criteria and parameters of changes in the growth dynamics of the layer of German loanwords in the Uzbek language were fully defined. The lexicographic and terminographic principles of the dynamics of the layer of German loanwords were perfected.

The implementation of research results.

Based on the study of German words in lexicography and terminology of the Uzbek language:

- used in scientific observations carried out as part of this fundamental study, more than 40 German words with common semiological, cognitive and other linguistic features of the German language were used in interpreting the meaning (reference from the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan). As a result, the scope of the use of meaning and interpretation of the lexical units of the German assimilation layer has expanded;

-explained more than 10 new words used in the description of machines and mechanisms used in the mining industry, which meet international requirements

and are not yet reflected in international lexicography (Certificate №89-04-1857 of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan). As a result of the development of the meanings of these German words, the scope of application has expanded

-use when introducing the results of basic research (laboratory studies) in the process of interpreting the meaning of linguodidactic terms of the German language (certificate №89-04-1857 of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan). As a result, the scope of use of the obtained data of this fundamental research in the didactic (educational) process has expanded. These words are actively used at the master's level.

-the results of a scientific study on the study of the German language were used in the preparation of scenarios for such programs as “Language is the mirror of the nation”, “Development of the state language and education”, “Terminology, terminology and nomenclature in the development of the state language” of the National Television and Radio Company of Uzbekistan (Uzbekistan). As well as the directory of the Navoi television channel in the system of the National Television and Radio Company (certificate № 3082 October 2019), which is guaranteed by the scientific plan of the television channels

The outline of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters and a summary, and a list of references. The total volume of the dissertation is 147 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLICATIONS

I бўлим (I часть; I part)

1.Эргашев И.Ю.Семантическая микросистема и структура многозначного слова// Современные гуманитарные исследования Журнал “Современные гуманитарные науки”– Москва, 2010. № 6, –С. 149– 150.

2.Эргашев И.Ю. Вопросы проектирования терминологических банков данных// Хабаршысы вестник. Кокшетауского государственного университета имени Ш. Улиханова. 2012.№1-2 .– С. 121-125

3.Эргашев И.Ю. Ясама сўз ва унинг синтагматик хусусиятлари// НамДУ илмий ахборотномаси, 2017. № 3. – Б.100-103. [10.00.00. №26]

4. Эргашев И.Ю. Ўзбек тилига немис тилидан ўзлашган сўзлар адаптацияси ва улардаги омонимия жараёни//“Илм сарчашмалари” Ал-Хоразмий номли Урганч давлат университетининг илмий-методик журнали. № 8. 2018, Б– 82-87. [10.00.00. №3]

5. Эргашев И.Ю. Процесс заимствований горных терминов из немецкого языка в узбекский язык//“Илм сарчашмалари” Ал-Хоразмий номли Урганч давлат университетининг илмий-методик журнали. № 8. 2019, Б– 126-129. [10.00.00. №3]

6. Эргашев И.Ю.Социальные факторы иностранных заимствований в узбекском языке. Научный журнал «Бюллетень науки и практики» Нижневартовск. 2019. № 10. Инфакт-фактор РИНЦ

7. Эргашев И.Ю. Дидактические теории и концепции в преподавании языка (на материале заимствований языка)// «Русский язык в современном Китае» III Международная научно-практическая конференция 3-6 октября 2014.Чита С. 86-87

8. Эргашев И.Ю. Основные проблемы сильной лексики в обучении иностранных языков//«Русский язык в современном Китае» V Международная научно-практическая конференция 15-17 апреля 2017.г.Хайлар С. 198-200

9. Эргашев И.Ю. Адаптация немецких заимствований в узбекском языке//«Русский язык в современном Китае» VI Международная научно-практическая конференция 20-22 апреля 2018. г. Хайлар С. 192-194

10. Эргашев И.Ю. Место и роль компьютерной лингвистики в филологических исследованиях// “Умумтаълим мактаблари таълим жараёнида ахборот-коммуникация технологияларидан фойдаланишнинг долзарб муаммолари ва ечимлари” мавзусидаги республика илмий-амалий конференция материаллари. 21 апрель 2017 йил. IV қисм. 32-33 бетлар.

11. Эргашев И. Ўзлашма қатлам лексемаларининг социолингвистик асослари// Филологик тадқиқотларнинг долзарб муаммолари. Илмий мақолалар тўплами. НДКИ. 1-қисм. Навоий. 32-35 б.

II бўлим (II часть; II part)

12. Эргашев И.Ю. Процесс заимствований горных терминов из немецкого языка в узбекский//«Русский язык в современном Китае» VI Международная научно-практическая конференция 20-22 апреля 2018. г. Хайлар С. 195-196.

13. Эргашев И. Ўзлашма қатлам лексемаларининг ижтимоий омиллари// Филологик тадқиқотларнинг долзарб муаммолари. Илмий мақолалар тўплами. НДКИ. 1-қисм. Навоий. 41-42 б.

14. Эргашев И. Қўлланма сўзларнинг ижтимоий-лисоний хусусиятлари// Филологик тадқиқотларнинг долзарб муаммолари. Илмий мақолалар тўплами. НДКИ. 1-қисм. Навоий. 43-46. б.

15. Эргашев И., Нортожиева Ю.Б. Немисча ўзлашмаларда этнонизмлар // Филологик тадқиқотларнинг долзарб муаммолари. Илмий мақолалар тўплами. НДКИ. 1-қисм. Навоий. 46-48 б.

16. Эргашев И, Нортожиева Ю.Б Ўзлашма қатлам лексик бирликларининг ҳозирги лисоний ҳолати// Филологик тадқиқотларнинг долзарб муаммолари. Илмий мақолалар тўплами. НДКИ. 1-қисм. Навоий. 48-52 б.

17. Эргашев И. Немисча ўзлашма қатлам лексикасида орфографик адаптация// Филологик тадқиқотларнинг долзарб муаммолари. Илмий мақолалар тўплами. НДКИ. 1-қисм. Навоий. 52-58 б.

18. Эргашев И. Немисча ўзлашма қатлам лексикасининг мавзуй-маъновий гуруҳланиши // Филологик тадқиқотларнинг долзарб муаммолари. Илмий мақолалар тўплами. НДКИ. 1-қисм. Навоий. 58-64 б.

19. Эргашев И. Немисча ўзлашма қатлам лексималарида семантик адаптация// Филологик тадқиқотларнинг долзарб муаммолари. Илмий мақолалар тўплами. НДКИ. 2-қисм. Навоий. 64-70 б.

20. Эргашев И. Классификация социальной лексики в языковом сознании// Вопросы гуманитарных наук (сборник статей) часть 3. Москва - 2015. С.

21. Эргашев И. Использование профессионально - ориентированного автономного обучающего компьютерного курса работающих специалистов// Вопросы гуманитарных наук (сборник статей) часть 3. Москва -2016, 15-17 с.

22. Эргашев И. Выделение семантических помет в национальном корпусе узбекского языка// Вопросы гуманитарных наук (сборник статей) часть 5. Москва -2016, 4-7 с.